

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (1993)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PANORAMA

10-93

De l'ICHA à la TVA?

L'épargne, une très helvétique tradition

Vers un «mieux» économique

Les antiquités, une histoire d'amour

Le thé, un breuvage légendaire



RAIFFEISEN

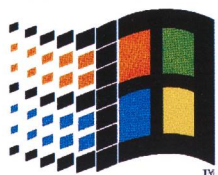




Votre avenir informatique

Des marques de renom

Canon



Microsoft®



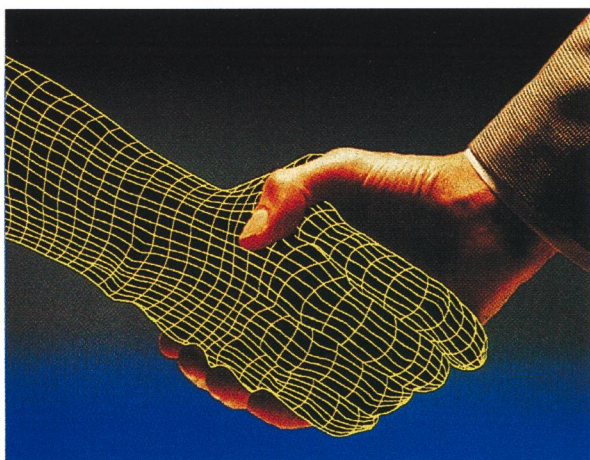
NOVELL®

COMPAQ



TOSHIBA

Des services de qualité



- ▶ Elaboration et direction de projet
- ▶ Installation d'équipements, de logiciels et de réseaux
- ▶ Dépannage, maintenance
- ▶ Contrats d'entretien
- ▶ Formation et support aux utilisateurs
- ▶ Gestion de réseaux
- ▶ Mise à disposition de personnel...

Pour votre satisfaction:



Je désire obtenir plus d'informations et souhaite être contacté.

Société: _____

Nom: _____

Rue: _____

NPA: _____ Lieu: _____

Tel: _____

WALTER RENTSCH DATA SA

Lausanne :

54, av. des Boveresses - 1000 Lausanne 21
Tel.: 021/652 11 91 - Fax: 021/652 32 70

Genève:

15, Pré-de-la-Fontaine - 1217 Meyrin
Tel.: 022/785 10 00 - Fax: 022/785 15 05

Un arbre

Pour bâtir une maison, pour la meubler, pour la chauffer. Un arbre rassurant.

Un arbre offrant son ombre au repos du promeneur, laissant tomber sa pomme sur la tête de Newton, un arbre gravé de cœurs entrelacés. Un arbre léger.

Un arbre, un érable ou un cèdre pour des pays, un arbre sur un drapeau. Un arbre de symbole.

Un arbre auréolé de bougies pour fêter Noël. Un arbre dont on taillera des allumettes. Pour mettre le feu aux poudres.

Un arbre pour aligner les planches des cercueils des victimes de toutes les guerres, un arbre qui servira à construire une table sur laquelle on signera des accords de paix.

Un arbre témoin.

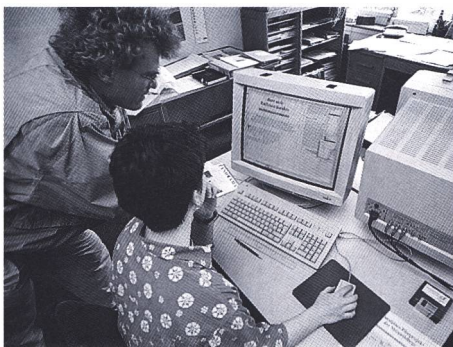
Un arbre, une arme, une larme. Sur la joue d'un enfant, sur la joue des grands. Une larme de peur, une larme de joie.

L'arbre est cela: grand et fort et beau et éternel. La larme est éphémère et vient mourir sur le sol, pour nourrir de son sel la sève de l'arbre. Tout est à renaître. Et tout recommence.

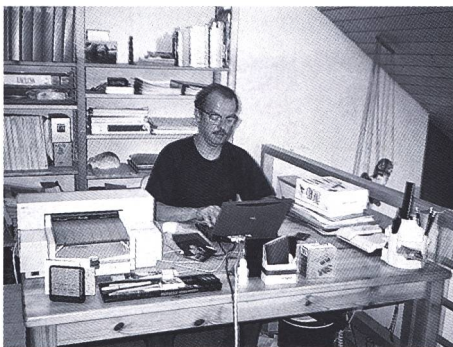
Annie Admane



Traditionnelles, les semaines de l'épargne Raiffeisen, du 2 au 12 novembre. Outre le compte épargne sociétaire, Raiffeisen offre diverses autres possibilités. **6/16**



Panorama fête ses quatre-vingt ans. **14**



L'ordinateur conquiert les familles après avoir conquis le monde du travail. **20**

Le mois prochain, le peuple suisse devra se prononcer sur la TVA. Un thème qui alimentera certainement les soirées au coin du feu. **2**

Avec l'hiver, la grippe est de retour. Comment se protéger des virus? **8**

Selon le service de recherches conjoncturelles de l'ETH de Zürich (KOF), le début de l'année 1994 devrait marquer le début de la reprise économique. Enfin. **10**

Un testament en bonne et due forme: les points essentiels à ne pas négliger. **12**

Les derniers soins dont le jardin a besoin avant l'hiver. **18**

Meubles anciens, passionnément. **22**

L'hygiène bucco-dentaire **26**

Le thé, du mythe à la tasse. **28**

New-York, notre voyage lecteurs **31**

Page de couverture

«Les Suisses et l'épargne, une tradition.»

Photo: USBR

PANORAMA

Octobre 1993

Editeur

Union Suisse des Banques Raiffeisen

Rédaction

Annie Admane (édition française)
Markus Angst (édition alémanique)
Giacomo Pellandini (édition italienne)

Layout

Yvonne Camenzind

Adresse de la rédaction

Union Suisse des Banques Raiffeisen
Route de Berne 20
1010 Lausanne 10
Tél. 021 653 75 51
Fax 021 652 39 91

Administration/Abonnements/ Publicité

Union Suisse des Banques Raiffeisen
Michèle Notari
Case postale 144
1010 Lausanne 10

Mode de parution

Panorama paraît 10 fois par an

Tirage contrôlé REMP
23 000 exemplaires

Conditions d'abonnement

Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale

Exemptés de l'IchA, mais soumis à la future TVA, les hôteliers et restaurateurs s'opposent au projet du 28 novembre.



Photos: Zefa

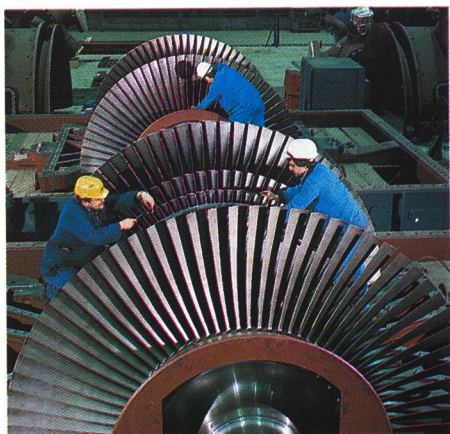
L'IchA a vécu – vive la TVA

Le 28 novembre, le peuple suisse se prononcera à nouveau sur une modification du système fiscal

Aux termes de l'article 41 ter de la constitution fédérale, la Confédération peut percevoir un impôt sur le chiffre d'affaires (IchA) sur les transactions en marchandises, sur l'importation de mar-

Markus Dietler

chandises ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens meubles, des constructions et des terrains, à l'exclusion de la culture du sol aux fins de la production naturelle. Le taux est de 6,2 % pour les livraisons de détail, de 9,3 % pour les livraisons en gros. L'augmentation est donc considéra-



La TVA aidera l'économie suisse à se battre à armes égales sur le marché mondial.

IchA ou TVA, telle est la question qui sera posée pour la quatrième fois au peuple suisse le 28 novembre prochain, après les scrutins de 1977, 1979 et 1991. Mais c'est la première fois qu'elle sera posée séparément, tandis que les trois premiers échecs de la TVA n'étaient peut-être que l'échec des paquets de mesures financières dont elle se trouvait faire partie. Cette fois, la majorité des partis et des associations professionnelles – non seulement l'industrie mais aussi les instances dirigeantes des arts et métiers, pourtant plus fortement touchés – se prononcent en faveur de la TVA.

ble par rapport aux 2 à 3 % de 1941, date d'introduction de cet impôt à la consommation, originellement prévu pour la durée de la guerre mais conservé depuis lors.

145 000 contribuables

L'IchA que nous connaissons actuellement en Suisse est prélevé selon le système du stade unique, lequel est en soi compatible avec un IchA moderne: les livraisons entre contribuables (grossistes, entreprises du bâtiment...) sont franches d'impôt; ce dernier n'est prélevé qu'au moment où la marchandise est livrée par des contribuables à des non-contribuables. Néanmoins, notre IchA ne saurait passer pour un IchA moderne comparé aux systèmes fiscaux des pays environnants:

- Dans un véritable impôt de consommation à stade unique, les entreprises assujetties devraient avoir le droit d'acquiescer sans charge fiscale tous les biens et services nécessaires à leur activité professionnelle, ce qui n'est pas le cas avec notre IchA. Actuellement, seuls les produits et matériaux entrant dans la fabrication professionnelle de marchandises et de constructions circulent francs d'impôt entre les contribuables, tandis que leurs biens d'investissement et leurs moyens de production sont imposables. C'est ce qui produit la fameuse «taxe occulte», qui représente 1 à 2 % du prix de la marchandise et se monte environ à 2,6 milliards de francs sur les 10 milliards que rapporte annuellement l'IchA.

- Par souci d'économie administrative, le cercle des contribuables – environ 145 000

Quatre questions

Les citoyennes et citoyens suisses devront répondre à quatre questions relatives au nouveau régime financier. La première concerne l'arrêté fédéral sur le régime financier, donc le principe du passage à la TVA. La seconde permet de monter le taux à 6,5 %, ce qui serait une contribution bienvenue à l'assainissement des finances fédérales. La troisième permettrait de percevoir une TVA additionnelle de 1 % pour le financement de l'AVS-AI, si cela s'avère un jour nécessaire. En quatrième lieu, enfin, il s'agit de remplacer les mots «impôt sur le chiffre d'affaires» par «impôt de consommation» dans quelques passages de la Constitution fédérale.

(md.)

personnes ou entreprises – est actuellement très restreint. Plusieurs catégories sont exemptées de l'ICHa, par exemple les détaillants, qui achètent uniquement des produits déjà prêts à la vente, ainsi que les producteurs primaires (agriculteurs, sylviculteurs, horticulteurs, viticulteurs), l'hôtellerie et la restauration, ou encore divers autres types de services comme la gestion de fortune ou le transport de personnes et de marchandises.

Si ces particularités de l'ICHa suisse lui valent une perception très économique, elles conduisent en revanche à des distorsions de concurrence et à des inégalités devant la loi qui handicapent l'économie suisse sur les marchés tant intérieurs qu'extérieurs.

Imposer la valeur ajoutée

Ces inconvénients devraient être levés par la taxe sur la valeur ajoutée, qui, si le souverain en décide ainsi, remplacera l'ICHa actuel. La TVA est aussi un impôt sur le chiffre d'affaires, mais prélevé selon le système multistades, contrairement à l'ICHa actuel, à stade unique. Le fonctionnement en est simple. Comme son nom l'indique, la TVA frappe la valeur qu'une entreprise ajoute par son travail à un produit. L'entreprise contribuable calcule l'impôt dû (6,2 ou 6,5 % au taux normal) sur le chiffre d'affaires réalisé dans le pays. Elle en soustrait les taxes sur la valeur ajoutée qu'elle a payées elle-même à l'achat de marchandises, d'équipements ou de services; la taxe occulte qui grève actuellement les biens d'investissement se trouve ainsi largement éliminée. La différence sera – comme aujourd'hui l'ICHa –

versée à l'administration fédérale des contributions.

La TVA sera indiquée explicitement sur la facture. Elle sera donc, dans la mesure où le marché le permettra, répercutée sur l'acheteur, qui – ainsi le veut le législateur – supportera en fin de compte cet impôt à la consommation.

Bienvenue aux coiffeurs et hôteliers...

Contrairement à l'ICHa actuel, la TVA soumise prochainement à l'approbation du peuple ne ponctionnera pas seulement le chiffre d'affaires relatif aux marchandises, mais aussi, à quelques exceptions près, celui des services. Toutes les prestations de l'économie seront taxées, ce qui n'enchant guère les 74 000 nouveaux contribuables, tels par exemple les hôteliers ou les coiffeurs.

La TVA devrait rapporter aux caisses fédérales un supplément de 850 millions de francs net dans le cas d'un taux de 6,2 %, voire de 1,41 milliard si le taux de 6,5 % est accepté.

Un alinéa du nouvel article constitutionnel tient compte du fait que la TVA entraîne une imposition plus forte du consommateur, ce qui affectera surtout les petits revenus. C'est pourquoi 5 % du produit annuel de la TVA seront affectés à des mesures en faveur des personnes à revenu modeste. Pour les cinq premières années, il s'agira d'un abaissement des primes d'assurance-maladie. Selon l'administration fédérale des contributions, environ 60 % de la population bénéficieront de cette mesure. L'utilisation ultérieure de ces 5 % à affectation sociale sera décidée par les Chambres fédérales.

N'oublions pas non plus que ce nouvel impôt à la consommation prendra un taux très inférieur, 1,9 ou 2 %, sur les articles nécessaires à la vie courante, tels que denrées alimentaires, boissons non alcoolisées, céréales, fourrages, médicaments, livres et

journaux. Enfin les services destinés au bien public, comme la santé (frais de médecin et d'hôpital), l'assistance sociale, les assurances, l'éducation et la culture, seront exemptés de la TVA.

Effets sur le renchérissement

Il est clair que la TVA présente elle aussi des défauts. C'est ainsi qu'en élargissant le cercle des contribuables, elle va sans doute accélérer le renchérissement. Selon des représentants de l'administration fédérale des contributions, l'indice des prix à la consommation pourrait monter de 1,6 point pour un taux de 6,2 %, et de 2,0 points pour un taux de 6,5 %. D'autres perdants du nouveau système seront les transports publics: épargnés jusqu'ici, ils seront taxés au taux normal.

L'augmentation du nombre des contribuables (74 000 nouveaux s'ajoutant aux 145 000 actuels) occasionnera par ailleurs un travail supplémentaire à l'administration fiscale. Les contrôles nécessiteront 180 employés de plus que les 320 actuels.

Mieux armés face à la concurrence

Il reste que les avantages du nouveau système l'emportent sur les inconvénients. La TVA, déjà pratiquée par la plupart des Etats européens, aidera l'économie suisse à se battre à armes égales sur le marché mondial, en supprimant à la fois la taxe occulte qui renchérit les produits achetés et la charge fiscale sur les exportations. La compétitivité des entreprises suisses sera ainsi améliorée tant à l'intérieur (face aux produits importés) qu'à l'étranger.

Les services d'utilité publique, comme la santé, seront exemptés de la TVA.



24^e SALON DES
ANTIQUAIRES
11-21 NOV. 1993



LAUSANNE
PALAIS DE BEAULIEU

Chaque jour: 14h. - 21h30
Samedis: 10h. - 21h30
Dimanches: 10h. - 20h.

Renseignements: tél. (41 21) 319 71 11
Fax Secrétariat: (41 21) 643 37 11

EXPOSITION SPÉCIALE:
LES CRÈCHES DU MONDE

Landi

... ouvert à tous!

Landi

... c'est des
offres attractives
pour la ménagère !

Landi

... c'est tout pour
l'amateur de jardin !

Landi

... c'est tout pour
l'ami des animaux !

Landi

... c'est le
fournisseur spécialisé
des agriculteurs !

Landi

... c'est aussi
pour le bricoleur !

Landi

Près de chez vous



«Qui consomme plus, paie plus»

Les arts et métiers sont divisés

Directeur de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, Werner Hübscher s'oppose résolument à la TVA. A l'augmentation des frais administratifs, non négligeable si l'on

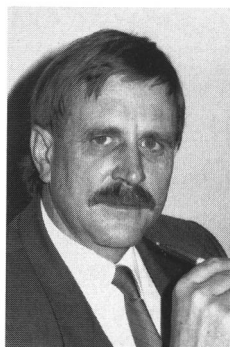


songe que la branche est essentiellement constituée de petites entreprises, s'ajoute le fait que la TVA ne pourra pas être répercutée normalement sur les prix. D'une part, en effet, de nouvelles distor-

sions de concurrence apparaîtront par rapport au commerce de détail: par exemple, la bouteille d'eau minérale sera imposée à 1,9 % chez le détaillant, mais à 6,2 % chez le cafetier/restaurateur. En second lieu, les chiffres d'affaires en baisse et la concurrence accrue de la parahôtellerie rendent impensable une répercussion intégrale de la TVA. W. Hübscher plaide donc pour une élimination de la taxe occulte et un élargissement du cercle des contribuables dans le cadre du système actuel de l'IchA.

«Un impôt de consommation moderne»

Tout autre avis chez Pierre Triponez, directeur de l'Union suisse des arts et métiers



(USAM), pour qui ce sont les inconvénients de l'IchA actuel qui pèsent le plus dans la balance: l'imposition de la marchandise chez un seul contribuable et bien sûr la taxe occulte. A ses

yeux, l'avantage essentiel de la TVA réside dans le fait qu'elle dispose d'une assiette notablement plus large grâce à l'inclusion des services.

Matthias Kummer, directeur de la Société pour le développement de l'économie suisse (SDES), voit dans l'IchA un «obstacle aux

Alors que plusieurs organisations qui n'ont pas toujours été de cet avis, comme la Société pour le développement de l'économie suisse ou l'Union syndicale suisse, se prononcent cette fois pour le passage à la TVA, les arts et métiers, en revanche, sont divisés. Les nouveaux contribuables, ceux qui étaient épargnés par l'IchA mais seront soumis à la TVA, comme les hôteliers et restaurateurs, sont opposés au nouveau système, tandis que l'association faitière des arts et métiers est favorable à la TVA, impôt qui aura une base plus large grâce à l'inclusion des services.



investissements» et dans le passage à la TVA un bien pour l'ensemble de l'économie: non seulement l'industrie d'exportation, mais aussi l'économie intérieure, y compris les arts et

métiers, qui en profiteront en tant que sous-traitants de l'industrie d'exportation et fournisseurs de marchandises et de services aux ménages privés. La charge supplémentaire qui en résultera pour les consommateurs n'émeut pas M. Kummer: «Qui consomme plus, paie plus.»

«Théâtre d'opérations secondaire»

Le directeur de la SDES considère la question du taux comme un «théâtre d'opérations secondaire». «Nous pouvons supporter in-

différemment 6,2 ou 6,5 %.» L'assainissement des finances fédérales, qui sont dans un état inquiétant, doit être considéré à part: le fil rouge de l'ensemble des décisions en matière de politique financière doit être une discipline stricte du côté des dépenses.

Si le représentant des restaurateurs et hôteliers, W. Hübscher, écarte lui aussi la question du taux comme insignifiante, car ni 6,2 ni 6,5 % ne sont en mesure d'améliorer notablement les finances fédérales, en revanche P. Triponez, au nom des arts et métiers, se prononce en faveur du taux de 6,2 %, qui procurera déjà à la Confédération un supplément de recettes de 850 millions de francs. Un taux plus élevé n'est à son avis pas défendable dans l'état actuel de l'économie et du marché de l'emploi. Maintenant que les citoyens ont accepté ce printemps une augmentation de la taxe de base sur les carburants de 20 centimes par litre, l'USAM s'oppose à toute hausse de l'impôt. Ce qu'il faut, c'est obliger la Confédération à des économies.

«Mieux vaut un IchA qu'une TVA à 6,2 %»

Notre ministre des Finances, Otto Stich, estime au contraire que le budget fédéral ne saurait être renfloué par des mesures d'économie seulement – à moins que l'on accepte des réductions massives de l'aide fédérale aux assurances sociales, à l'agriculture, aux transports publics, à la défense nationale, à l'enseignement et à la recherche. Aussi se prononce-t-il en faveur d'une TVA à 6,5 %; sinon, autant en rester à l'IchA.

Son argumentation est suivie par exemple par le Groupement suisse pour les régions de montagne, qui défend le 6,5 % par crainte de mesures d'économie aux dépens de ces régions. L'Union syndicale suisse figure aussi parmi les partisans du 6,5 %, car la Confédération a un besoin urgent de rentrées supplémentaires, sans quoi les demandes des syndicats concernant une politique de l'emploi plus active, la compensation du renchérissement et une couverture temporaire des déficits de l'assurance chômage se heurteront «à une résistance encore plus vive».

(md.)



Les Suisses et l'épargne, une tradition.

Poto: Agence Baumann

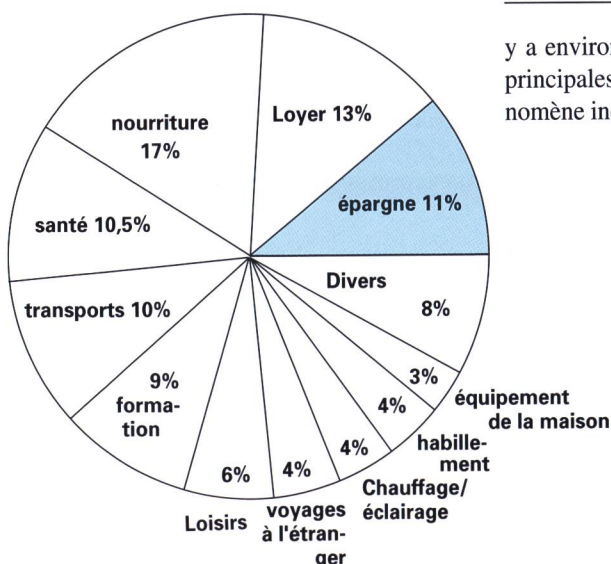
Cochons et cochonnets

Les tirelires helvétiques prospèrent malgré la baisse des taux

Des taux d'épargne plus bas n'empêchent en aucune façon les Suisses de glisser pièces et billets dans le petit animal si familier, et cela, depuis des années. L'inflation régressant, les épargnants profitent d'un rendement à la hausse de leur argent.

Les Suisses économisent environ 11% de leur revenu. Le poste le plus important de leurs dépenses est la nourriture (17%), suivi du Loyer (13%).

Où va l'argent du Ménage



Des taux on ne peut plus séduisants furent pendant longtemps l'apanage d'une Suisse perçue, au niveau mondial, comme un petit paradis financier. Mais, leur niveau rejoignit soudainement, il

Markus Angst

y a environ dix ans, le niveau des taux des principales nations industrialisées. Ce phénomène inquiéta autant les propriétaires que

les locataires, tandis que les épargnants purent s'en frotter les mains de contentement. Cette année, les taux sont redescendus plus rapidement que ne l'avaient prévu les spécialistes... Les propriétaires de maisons individuelles ou de PPE peuvent se réjouir de taux hypothécaires à la baisse alors que les épargnants vont voir l'intérêt de leur épargne se «ratatiner».

Economiser, quelle popularité!

Il ne faudrait pas trop vite en conclure que les Suisses ont renoncé à nourrir aussi abondamment cochons et cochonnets. Loin s'en faut: une statistique de l'Association suisse des banquiers révèle que l'épargne bancaire, tradition bien helvétique, n'a rien perdu de sa popularité même en période de crise. Au contraire, on n'avait pas vu, depuis des années, autant d'argent affluer sur les comptes en banques.

Toutes proportions gardées, Raiffeisen est,

pour ce qui est de l'épargne, dans le peloton de tête des quatre grands groupes (grandes banques / banques cantonales / banques régionales / Banques Raiffeisen). Selon certaines estimations reposant sur les résultats du premier semestre 1993, les sommes épargnées devraient progresser – cette année – de 16% par rapport à l'année dernière. En 1992, les Banques Raiffeisen étaient déjà bien placées ; cette année là, l'épargne avait déjà fait un bond de 8% par rapport à 1991. C'est ainsi que Raiffeisen battit à plates coutures les grandes banques (+ 5%), les banques cantonales (+ 6%) et les banques régionales (- 1%).

Les épargnants Raiffeisen, en toute confiance

Déjà par le passé, les Banques Raiffeisen étaient en première place en matière d'épargne. Tandis qu'en 1990, les grands groupes enregistraient des pertes (grandes banques, - 6%; banques cantonales et régio-

nales, chacune - 2%), les comptes d'épargne croissaient de +6% chez Raiffeisen. En 1990 et 1991 également, Raiffeisen restait en tête avec respectivement 14 et 18%. En fait, les Banques Raiffeisen n'ont pas ressenti si durement l'instabilité générale régnant sur le marché, car elles ont l'avantage de jouir de la confiance de leurs clients, non démentie depuis des années.

Une meilleure rentabilité

Les montants épargnés ont battu des records (en 1992, pour toute la Suisse, 312 milliards de francs), malgré des taux à la baisse. Les explications d'un tel «rush» sont naturellement très diverses. Un premier élément est sans aucun doute possible la récession. En situation économique de crise, on veut mettre de l'argent de côté, par mesure de sécurité. Autre élément décisif, l'attractivité renforcée de l'épargne bancaire, bien que les taux actuels soient nettement en dessous de ceux pratiqués antérieurement. Si l'on rap-

porte le taux d'inflation au taux des intérêts, l'on s'aperçoit que la marge reste très au-dessus de la barre, bien plus que précédemment. Actuellement, les intérêts réels atteignent + 1%, valeur à laquelle on n'a pas toujours accédé au cours des années passées.

Des produits bancaires séduisants

En outre, les clients des banques ont désormais le choix face à une diversité de produits orientés sur l'épargne. Evoquons le compte épargne sociétaire que les Banques Raiffeisen ont lancé il y a un an: il ne cesse d'être sollicité.

D'un point de vue purement économique, l'épargne traditionnelle en Suisse est un grand atout: parce qu'elles ont ainsi à disposition l'argent de leurs clients, les banques sont plus à même d'octroyer des crédits, ce qui est un facteur essentiel à l'heure actuelle pour permettre le redémarrage de nos activités.

Les différentes possibilités d'épargne

Le livret d'épargne

«Le livret d'épargne? un choix nostalgique»... selon certains auteurs peut-être excessifs de la presse financière. En fait, de moins en moins de gens se rendent à leur banque avec quelque monnaie à déposer sur un livret duquel ils contrôlent scrupuleusement la colonne des «avoirs».

Taux d'intérêt sur livret d'épargne recommandé par l'Union Suisse des Banques Raiffeisen: 4 1/4%.

Le compte d'épargne

Par comparaison avec le livret, le compte d'épargne a des avantages évidents, tout en bénéficiant des mêmes conditions de taux. Le titulaire d'un compte d'épargne n'a pas besoin de se rendre en personne au guichet pour verser ou retirer de l'argent. Les avis de soldes et les boucllements annuels lui parviennent par poste. La mise à disposition du compte est claire: les versements ne sont effectués qu'au titulaire du compte ou à une personne qui porte procuration. Mais bien qu'il soit pratique, un compte d'épargne n'est pas une solution optimale dans tous les cas; sa grande sécurité et la disponibilité facile du capital épargné ont des répercussions sur son rendement. En outre, les intérêts qu'il porte se trouvent contrebalancés par l'imposition et l'inflation.

Taux d'intérêt sur compte d'épargne recommandé par l'Union Suisse des Banques Raiffeisen: 4 1/4%.

Le compte épargne sociétaire

Le compte épargne sociétaire est une exclusivité de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen. Principe de base: les sociétaires doivent être récompensés de leur confiance en leur banque par une prestation spécialement élaborée pour eux. Partant de cette idée, on peut dire que le compte épargne sociétaire est positivement hors compétition. Sur le premier semestre de 1993, le nombre de ces comptes a augmenté de 60%. Rien d'étonnant à cela: le produit a fonctionné comme un véritable «aimant» publicitaire: le nombre des sociétaires a crû de 7%. L'Union pourra bientôt fêter son 500 000 coopérateur !

Taux d'intérêt sur compte épargne sociétaire recommandé par l'Union Suisse des Banques Raiffeisen: 5%.

Plan de prévoyance 3^{ème} pilier

Le troisième pilier (chez Raiffeisen: Plan de prévoyance 3) fait partie des formules d'épargne les plus intéressantes. Non seulement les taux pratiqués sont supérieurs à ceux des livrets et comptes d'épargne – en outre, ils sont francs d'impôts –, mais les versements effectués peuvent être déduits sur les impôts selon les termes fixés annuellement par la Confédération. Toutefois, le capital reste, en règle générale, bloqué sur le compte jusqu'au moment de l'âge de la retraite. Mais il reste tout de même accessible à ceux qui veulent s'établir à leur compte, à ceux qui partent définitivement à l'étranger ainsi qu'à ceux qui veulent l'utiliser pour construire. Un dernier atout de taille: le plan de prévoyance peut être utilisé comme nantissement de 3^{ème} pilier en amortissement indirect d'un prêt hypothécaire (voir prochain Panorama).

Taux d'intérêt actuel du plan de prévoyance 3 chez Raiffeisen: 5 1/4%.

Les obligations de caisse

Cette forme de placement est pratiquement conseillée par tous les instituts bancaires. Une obligation de caisse est de fait un titre à taux d'intérêt fixe établi par la banque. Elle peut être rétribuée à un taux plus élevé que celui d'un compte d'épargne, surtout si elle est à long terme. Le client peut jouir à nouveau de son capital au minimum deux ans plus tard, au maximum, après huit ans. D'où certains avantages et inconvénients. Si les taux baissent, le rendement reste intact mais s'ils augmentent, le client ne profitera pas du rendement qu'il aurait pu avoir sur d'autres formes d'investissements.

Taux actuel sur les obligations de caisse des Banques Raiffeisen: 4 1/4% (deux ans) et 4 1/2% (huit ans).

Les actions

Globalement, le marché des actions reste l'instrument le plus rentable. Surtout si l'on vise le long terme. A court terme, les actions revêtent un caractère spéculatif. Il est ainsi possible de perdre ou de gagner, en l'espace d'une journée, ce qu'un compte d'épargne peut rapporter en une année. Un portefeuille garni de différentes actions diminue le risque tout en accroissant les chances de rentabilité. Dans presque tous les cantons, le rendement des placements en action est non soumis à l'impôt. Etant donné que ces derniers temps les taux ont baissé, la bourse est aujourd'hui en hausse.

Rendement moyen des actions suisses sur les vingt dernières années: presque 8%.

Chaque Banque Raiffeisen fixe les taux de façon autonome.

ma

Les virus attaquent...

Comment lutter contre la grippe

Aucune autre maladie ne coûte autant d'heures de travail que le refroidissement et la grippe. Si elles sont rarement dangereuses, ces maladies perturbent néanmoins le quotidien de nombre d'entre nous, pendant des jours et même des semaines. Il est possible, dans certaines limites, de se protéger contre ces affections qui choisissent généralement les mois d'hiver pour apparaître.

Tout commence ainsi: picotements dans la gorge, nez qui coule, maux de tête, fatigue, température... On y est: le virus s'est installé et a bien l'intention de se développer. Les symptômes vont durer

Franz Auf der Maur

Des armes efficaces contre la grippe: une nourriture riche en vitamines...

une semaine; pour une grippe plus sévère, un peu plus longtemps. Si l'affection est légère, on parlera de refroidissement. Mais, la limite est très floue entre refroidissement et grippe; peut-être est-ce pour cette raison que les médecins parlent plutôt «d'affection grippale». Quant au mot «refroidissement» il tend à induire en erreur car un refroidissement en lui-même n'entraîne aucune maladie. Toutefois, le froid ou l'humidité ont tendance à diminuer les défenses du corps et par conséquent, à favoriser l'arrivée des virus. Pour illustrer le fait, évoquons simplement l'épidémie de grippe des années 1918/1919 qui a fait des ravages mortels au sein d'une population européenne déjà bien affaiblie par la guerre.

Le lieu de travail, un endroit de prédilection

Les virus porteurs de maladies de refroidissement sont très agressifs. Là où l'on trouve une forte concentration de personnes, les germes se propagent par les écoulements du nez et les éternuements. Ils transitent aussi par millions d'une personne à une autre par une simple poignée de main. Voilà pourquoi le lieu de travail est le foyer de contamination numéro un. Viennent ensuite les trains, les bus et les trams où l'on s'entasse. L'isole-

Foto: Incolor





Photo: Agence Baumann

...et la pratique régulière d'un sport.

ment complet pendant les longs mois d'hiver serait-il la panacée? Rarement possible, absolument absurde car les virus ont aussi l'avantage de renforcer les défenses immunitaires du corps dans certains cas. S'isoler, une hérésie! En cas d'infection virale, les défenses seraient alors déficientes et les attaques de la maladie plus virulentes. Certains chercheurs polaires en ont d'ailleurs fait l'expérience: après avoir passé des semaines entières à des températures extrêmes sans

tomber malades, ils sont soudainement victimes d'un rhume dès qu'ils regagnent la civilisation.

Danger dans l'ascenseur

La logique voudrait que nous prenions exemple sur les japonais qui n'hésitent pas à porter au travail un masque devant la bouche pour limiter la contagion. Mais, sans aller jusque-là, on peut se protéger et protéger les autres, dans certaines mesures, en évitant si possible les wagons et les tables de cantines où des éternuements marqués dénoncent ceux qui sont atteints ou, avec diplomatie, en changeant simplement de place (mieux vaut prévenir que guérir!). Les trajets en ascenseur sont aussi particulièrement dangereux car en ces endroits de grande promiscuité, le seuil de sécurité est périlleusement dépassé. En pleine saison de grippe, il est fortement recommandé de se laver très souvent les mains au savon qui s'avère être un excellent anti-virus.

Si malgré un comportement très circonspect, vous êtes la victime d'un refroidissement, remettez-vous en à votre propre destin et demandez-vous si cela vaut vraiment la peine de jouer les héros au bureau, avec un mal de tête qui martèle vos tempes et un nez intarissable. Beaucoup de courageux échouent lamentablement et ne réussissent, en général, qu'à contaminer leurs collègues. Optez donc pour quelques jours de repos au lit jusqu'à ce que les symptômes deviennent bénins et dites-vous qu'en nos humides contrées, avoir la grippe pourrait faire partie de la déclaration des droits de l'homme!

Le corps lutte âprement

Selon un vieil adage populaire, une grippe dure sept jours si on la soigne et une semaine si on ne la soigne pas. Ce trait de malice démontre bien que l'homme reste (encore) bien démuni devant les attaques virales dès qu'il en est l'objet. Si les antibiotiques ont largement prouvé leur efficacité contre les bactéries, ils ont aussi démontré leur impuissance face aux affections grippales. Il ne nous reste donc pas grand chose à tenter: les recettes de grand-mère ou les préparations de droguerie et pharmaceutiques. En d'autres termes, on soigne les symptômes en surface alors que notre organisme se consacre à une lutte acharnée contre l'invasion des virus en développant ses propres défenses. Mais comme à ce jeu il lui faut un peu de temps, les effets du refroidissement ont largement l'opportunité de durer bien sept jours. Le mieux que nous ayons à faire est de soutenir l'effort de notre organisme en évitant de le trop solliciter: calme, repos, sommeil...

En ce qui concerne les recettes de grand-mère, point de limites à l'imagination: l'une conseillera une tisane sucrée au miel tandis que l'autre préconisera des inhalations. On peut même user de procédés plus «exotiques», tel que le mâchonnement de grains de poivre ou voire même, des rondelles d'oignon placées sous l'oreiller. Partant du principe que ce qui ne sert à rien n'a pas d'effet, on peut toujours essayer d'y croire.

Sport et vitamines

Pour lutter efficacement contre les affections grippales, rien de mieux que de s'y préparer tout au long de l'année. Un organisme plus apte à se défendre offrira moins de chance aux virus de l'attaquer: une alimentation saine, variée et riche en vitamines, la pratique régulière d'un sport et suffisamment de sommeil et de détente sont les trois règles de base. Le conditionnement psychique joue également un rôle important. Les déprimés ou les stressés auront moins de ressources pour échapper à une vague grippale.

On peut aussi se faire vacciner contre la grippe. Heureusement, cette protection n'a que des effets limités dans le temps et n'est pas efficace contre tous les virus. Car, en fait de virus, il en est comme de la mode dans le prêt-à-porter: de nouveaux modèles sortent tous les ans.

La vaccination est donc surtout recommandée aux personnes appartenant à des groupes à risques, comme le personnel hospitalier, les personnes âgées, les personnes ayant des problèmes cardio-vasculaires ou des maladies pulmonaires. (adm)

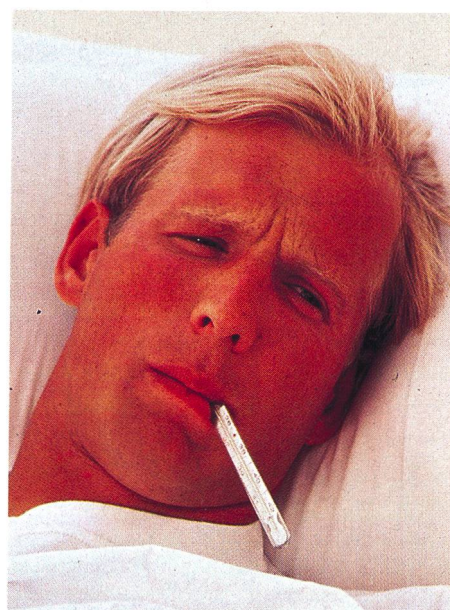


Photo: Image Bank / David de Lossy

Il n'y a qu'un moyen pour lutter contre le virus qui s'attaque à notre organisme: beaucoup de tranquillité et de sommeil.



Le marché de la construction suisse devrait connaître un essor de 1,5% en 1994

Photo: Prisma/David Cunningham

La Suisse sort-elle de l'ornière?

Notre économie entame son dernier virage avant la reprise

La récession affecte l'économie suisse depuis l'automne 1990. Jusqu'à présent, les signes éventuels d'une relance que tout le monde attend, manquaient. Mais avec la reprise graduelle de l'économie mondiale, les conditions cadres de l'écono-

Annie Admane

mie suisse se sont améliorées. Après les USA et le Canada, la Grande-Bretagne entame sa relance; le Japon devrait lui emboîter le pas. En Europe, on assiste à une progression de 1,5 à 2%. Après que la Banque fédérale allemande ait quelque peu relâché sa politique des taux d'intérêts, le système monétaire européen peut à nouveau souffler et les pays européens ont maintenant la possibilité d'influencer leur conjoncture en jouant sur leur politique monétaire. On estime que la croissance économique européenne sera d'environ 1,5% en 1994; pour les pays fortement industrialisés, elle devrait atteindre 2%. Cette croissance dont bénéfi-

Il semblerait que les signes d'une certaine reprise se multiplient, pour enfin effacer tous les symptômes de faiblesse de la conjoncture. Toutefois, le mouvement reste timide, laissant derrière lui un taux de chômage encore élevé.

cieront nos partenaires économiques laisseront espérer qu'elle imprimera à notre économie une impulsion positive. Déjà maintenant, les exportations reprennent.

Ouvrir les robinets de la finance

Tout dépend évidemment du succès de notre politique économique, à savoir, quand et

comment relancer énergiquement les rouages encore grippés de la conjoncture. Après que la Banque nationale ait appliqué une politique très restrictive pour lutter contre le renchérissement, elle dispose désormais d'une marge de manœuvre suffisamment grande pour gérer la masse monétaire. En particulier, elle n'a plus besoin de surveiller constamment les variations des taux de change. La crise qui a affecté l'économie européenne à l'automne passé a renforcé le franc suisse, si bien que nous n'avons pas à craindre une surévaluation de notre monnaie. Il est vrai qu'un franc trop fort face aux monnaies européennes pénaliserait nos industries d'exportation et le tourisme. Il serait plausible et logique que la Banque nationale ouvre à nouveau les robinets de l'argent.

Les déficits augmentent

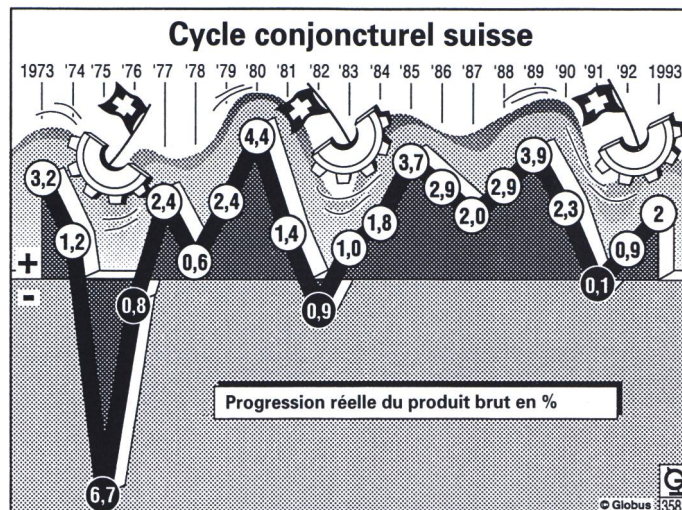
Sur le front des finances publiques, la situation est nettement moins idyllique. La Con-

fédération, les cantons et les communes vont devoir faire face à une forte hausse de leurs déficits. Il devrait manquer presque 14 milliards de francs dans les caisses publiques en 1993, un record! On peut expliquer ce chiffre par la situation conjoncturelle (baisse des revenus de l'impôt, aide accrue aux chômeurs), mais surtout par les dépenses effrénées des années antérieures. Avec la récession, l'Etat, les cantons et les communes sont bien obligés de prendre des mesures d'économies drastiques. Autant l'euphorie des dépenses que la sévérité des économies accentuent les hauts et les bas du cycle conjoncturel.

La reprise par l'encouragement de la construction

Le programme de relance du secteur du bâtiment élaboré par la Confédération reste une exception. Par ce biais, on pourra financer des bâtiments publics qui devraient aider à la reprise. Le bâtiment annonce déjà un ralentissement des annulations de contrats. Dans le domaine de la construction d'appartements, on observe une nette tendance à la hausse. De toute évidence, la baisse des taux hypothécaires est à l'origine de ce renouveau. Sur le marché des surfaces de bureaux ou industrielles, il y a encore de nombreux locaux vides... le pas reste donc à franchir. Globalement, le marché de la construction devrait connaître un essor de 1,5% au cours de l'année prochaine, et encore meilleur en 1995.

Perspective réjouissante: la conjoncture est à la hausse.



Les ménages consomment plus

La consommation des ménages croît doucement mais sûrement, révélatrice du fait que l'on surmonte progressivement la récession. Les ménages suisses se sont mis à dépenser un peu plus. Au niveau des services, la tendance est moins nette. Mais le taux de croissance de la consommation pour l'année prochaine devrait avoisiner les 1%. Seuls freins, la compression des salaires et la hausse de l'imposition viennent grever les budgets familiaux. Des enquêtes réalisées auprès des consommateurs mettent nettement en lumière que leur vision de l'avenir est beaucoup moins pessimiste, facteur qui favorise, expérience à l'appui, la reprise de la consommation.

cependant. Pourtant, de façon générale, les prix à la consommation augmenteront encore en 1994, dans des limites acceptables cependant avec un taux de 2%. Sur le fond, le fléchissement du renchérissement pourrait être aussi influencé par le recul à 4,3%, que l'on attend, des taux à long terme du rendement des obligations de la Confédération.

Le taux de chômage reste élevé

La croissance économique estimée à 1,5% pour l'année prochaine est (encore) trop faible pour espérer revenir au plein-emploi en Suisse. Bien au contraire: en moyenne, le taux d'occupation devrait légèrement baisser en 1994, par le simple fait de l'arrivée, sur le marché de l'emploi, de nouveaux demandeurs. Le taux de chômage devrait donc se situer aux alentours de 4,8% en 1994 et par conséquent, le nombre des chômeurs ne diminuera pas rapidement.

Ces pronostics ne prennent pas en considération les résultats de la votation populaire prévue le 6 novembre sur la TVA. Bien que ces résultats seront décisifs pour le développement de l'économie suisse, rien ne prouve que la conjoncture se modifiera à court terme. A vrai dire, l'introduction de la TVA sera même à l'origine d'une légère hausse du renchérissement, entraînant un recul de la demande. De toute façon, la Confédération poursuivra ses efforts de réduction de son déficit budgétaire, si bien qu'en cas de rejet du projet, d'autres mesures devront être prises ayant les mêmes effets dissuasifs sur la consommation.

Le renchérissement fléchit

Ces prévisions positives mais prudentes trouvent confirmation dans l'analyse des taux d'inflation. Au niveau du renchérissement, la situation se calme à vue d'œil. D'une part, le tassement des salaires agit positivement sur l'inflation. D'autre part, la hausse exorbitante des loyers que l'on a connue il y a quelque temps et qui a eu les effets les plus néfastes sur le renchérissement, s'est enfin arrêtée. La baisse des taux hypothécaires a su juguler cette spirale as-

Les exportations suisses ont déjà repris.

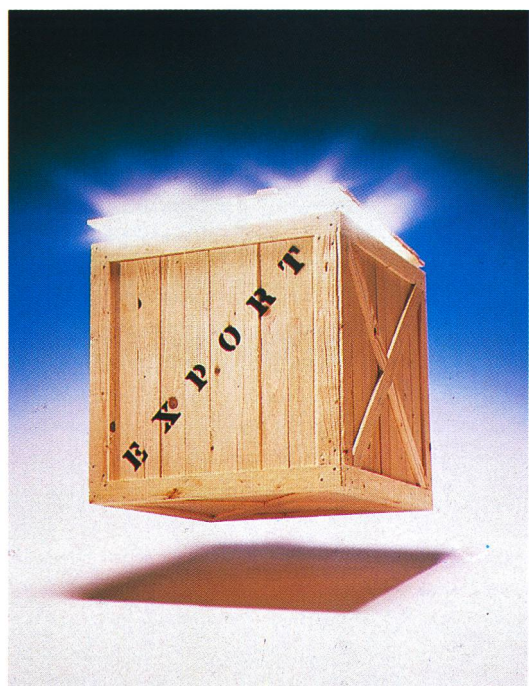
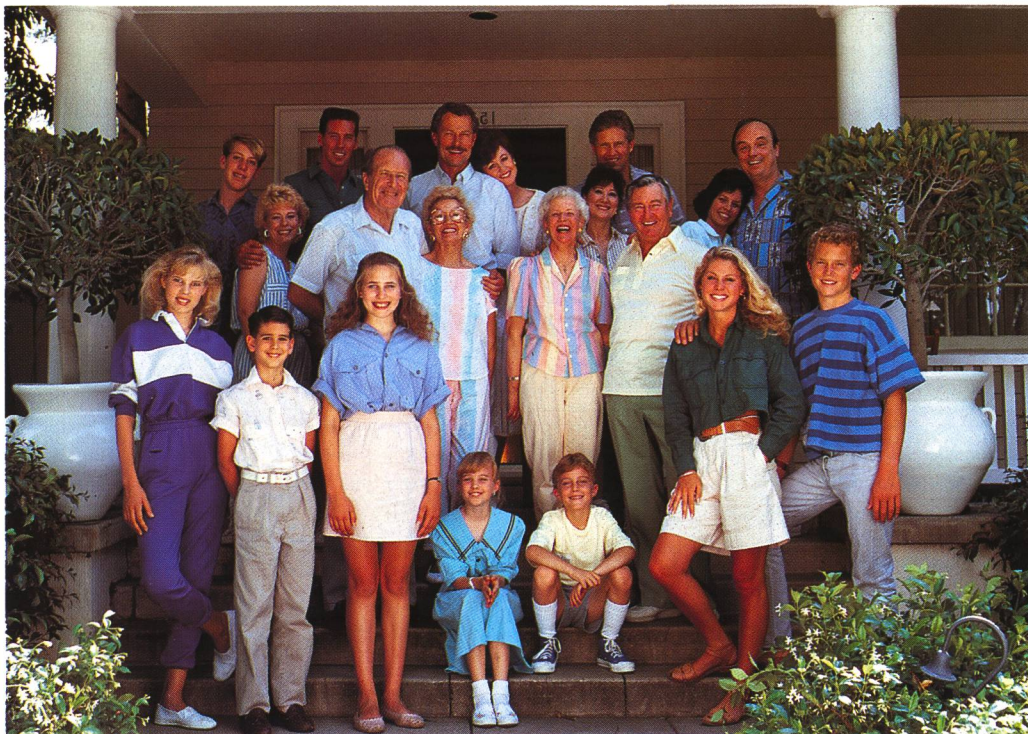


Photo: Prisma/Walter Wick



En cas de décès, les parents consanguins ne sont pas automatiquement héritiers. Si l'on souhaite instituer sa cousine maternelle comme héritière, il faut le spécifier dans le testament.

Les points délicats d'un testament

Exprimer ses dernières volontés, en bonne et due forme

Quand on envisage, de son vivant, de mettre au point sa succession et le règlement de son héritage, on peut prévoir un testament. Pour cette démarche, il est important de respecter les exigences de la forme et les réserves héréditaires.

En Suisse, 176 personnes meurent en moyenne, chaque jour. Outre la souffrance et le chagrin, l'entourage se trouve confronté aux problèmes de succession et de partage entre les ayant-droits.

Guido Fasel

Comme il est plutôt rare que le défunt ait pu exprimer ses dernières volontés, la loi prévoit qui, en ce cas, peut prétendre à l'héritage et en quelles proportions. Dans de nombreux cas, les dispositions légales figurant dans le Code civil suisse se recouvrent avec la volonté présomptive du défunt. Mais, si outre les héritiers légaux, on veut faire profiter de son héritage d'autres personnes ou

des institutions, il est possible de l'exprimer dans des «dispositions pour cause de mort».

Testament ou pacte successoral

La forme la plus usitée pour exprimer ses dernières volontés est le testament. Par ce document et après avoir respecté les réserves légales en faveur des poches, on peut instituer d'autres héritiers, opérer des legs ou prévoir de déshériter. Le testament est l'expression d'une volonté unilatérale qui peut être modifiée ou révoquée en tout temps par son auteur.

Par opposition, un pacte successoral est un contract bilatéral qui requiert un acte notarié

ne pouvant être révoqué que par accord mutuel. On fait une distinction entre un pacte d'institution d'héritier qui permettra par exemple à deux conjoints de prévoir la réciprocité et un pacte de renonciation par lequel on renonce à une succession, souvent contre indemnisation.

Exigences de forme stricte

Pour pouvoir rédiger un testament, il faut être apte à tester (disposer de ses biens par un testament), c'est à dire être âgé de 18 ans révolus et disposer de toutes ses facultés mentales. Il existe trois types de testaments: celui que l'on rédige soi-même, celui que l'on établit par acte notarié et le testament oral. Le dernier est aussi appelé testament d'urgence et ne s'applique que dans des situations exceptionnelles (en cas d'accident par exemple). Le testament notarié demande, au même titre que le pacte successoral, un acte authentique, et doit être rédigé

en présence de deux témoins. Il est souvent utilisé par les personnes très âgées ne pouvant plus écrire et a l'avantage de faire intervenir des personnes compétentes du point de vue juridique.

Mais, la plupart du temps, le testament est rédigé par la personne elle-même (testament olographe). Il faut alors respecter certaines formes impérativement afin qu'il ne soit pas possible ultérieurement de contester les dernières volontés qu'il contient. Le testament olographe doit être écrit à la main pour être valable, sur une feuille vierge exempte de toute inscription, avec mention du lieu et de la date, et porter signature du testateur.

Tout n'est pas possible

Un testateur ne peut pas disposer à son gré de son héritage et doit respecter les réserves légales en faveur du conjoint, des héritiers directs et des parents (père et mère): plus le lien de parenté est étroit, moins le testateur aura la possibilité de disposer comme il veut de sa succession. Si ces réserves légales ne sont pas respectées, le testament demeure valable mais les héritiers réservataires pourront l'attaquer en justice.

Pour déshériter un ayant droit, le testateur devra faire valoir des raisons graves.

En outre, le contenu d'un testament ne doit pas être immoral ou illégal. Il ne doit pas être rédigé sous l'effet de la menace, de la contrainte, de l'erreur ou du dol.

Un héritage n'est pas un legs

Après considération des réserves légales, qui ne peuvent être soustraites aux héritiers réservataires, il demeure une quotité disponible dont le testateur use librement. Il peut notamment instituer des héritiers supplémentaires qui auront voix au chapitre au moment du partage des biens mais qui devront aussi assumer solidairement les dettes éventuelles du défunt.

Il en est autrement en cas de legs, par lequel le légataire reçoit un avantage patrimonial. Le légataire ne devient pas héritier et n'est pas tenu à répondre de dettes éventuelles. Quelle que soit la solution choisie, il est important de se renseigner sur les conséquences fiscales de telles libéralités favorisant des tiers. L'impôt sur les successions, réglé différemment d'un canton à l'autre, réduit en effet considérablement la valeur de la libéralité, en particulier s'il s'agit de personnes n'ayant pas de lien de parenté avec le défunt. Etant donné que la situation de fortune peut changer jusqu'à l'heure du décès, il n'est pas judicieux de donner des indications en chiffres sur un testament. Il est préférable de s'exprimer en pourcentages de la fortune totale.

Une procuration bancaire est utile

En cas de décès, une procuration bancaire peut s'avérer très utile. Cela permet au titulaire de gérer le compte. Il ne jouit toutefois d'un droit de disposition que dans la mesure où il exerce cette procuration dans l'intérêt du défunt (par exemple, entretien de la tombe, paiement des dettes). Le mandataire ne pourra dès lors pas utiliser la procuration pour faire des prélèvements dans son intérêt

propre. Pour être valable après le décès, la procuration doit le prévoir expressément. Après le décès, elle peut être retirée en tout temps par chacun des héritiers.

Dans le cadre des dispositions testamentaires, il est également possible de désigner un exécuteur testamentaire dont la tâche sera de partager la succession conformément à la volonté du disposant. Il s'agira en principe d'une personne de toute confiance, telle que le gérant d'une banque ou un notaire.

Ne pas «taire» un testament

Afin d'éviter les difficultés, une tierce personne devrait être informée de l'existence d'un testament et du lieu où il est déposé. En effet, si les dernières volontés du testateur ne sont pas connues à temps, ses souhaits ne seront pas comblés. Le mieux est de remettre le document en dépôt à sa banque, à un juge de paix ou auprès d'un notaire. On est ainsi certain qu'il sera en sécurité et disponible en tout temps.

De nombreuses personnes renoncent à faire un testament car elles redoutent de se trouver confrontées à l'idée de leur propre mort. C'est encore plus flagrant chez les jeunes, chez les couples sans enfant ou chez des personnes dont la situation de couple n'est pas officialisée.

Dans les situations simples, la succession ne présente en général aucune difficulté. Mais en cas de problèmes juridiques ou lors de partages délicats, il est préférable d'avoir recours à un conseiller professionnel dont les honoraires seront largement justifiés.

Qui hérite s'il n'y a pas de testament ?

En l'absence de testament, la loi règle la succession. Le droit de la succession considère les parents consanguins (parentèle du testateur, des parents et des grands-parents) ainsi que le conjoint survivant comme héritiers légaux, les parents les plus proches du défunt excluant les plus éloignés de la succession. Les descendants héritent en premier lieu. S'il n'y en a pas, l'héritage échoit pour moitié à la ligne maternelle et à la ligne paternelle. Cela est également valable pour la parentèle des grands-parents. En ce qui concerne les parts respectives, tout dépend du cas de figure.

L'état ne devient héritier que dans le cas où il n'y a pas de proches parents (on remonte jusqu'à la parentèle des grands-parents), ce qui est assez rare. Mais, de toute façon, les communes et les cantons prient les héritiers de passer à la caisse, par le biais de l'impôt sur les successions.



Foto: Zelfa

En cas de problèmes juridiques importants, il est préférable de s'adresser à un spécialiste, avocat ou notaire.

«Panorama» souffle ses 80 bougies

Le premier numéro du magazine Raiffeisen est né en 1913

Du «Messenger Raiffeisen» à «Panorama»,
le mouvement Raiffeisen a eu le
temps de porter sa revue
à maturation.

«Le Messenger Raiffeisen»,
jusqu'en 1983.

Le Messenger Raiffeisen



1

Organe officiel
de l'Union suisse
des Caisses
Raiffeisen

Paraît
chaque mois
67^e année
Lausanne
Janvier 1982

J.A. 1000 Lausanne 1

Confiance

Le bilan qu'on a coutume d'établir
lors de chaque changement d'année
permet de prendre conscience de ce
qui a été atteint au terme d'une nou-
velle étape et de se livrer à de salu-
taires réflexions en ce qui concerne
l'avenir. Pour le mouvement Raiffei-
sen suisse, l'année 1981 aura dans
l'ensemble été caractérisée par un
exercice de confiance. Nous
enregistrons un succès. Nous
sommes prêts à nous lancer dans les

Il serait vain d'admettre que l'acti-
vité de l'organisation Raiffeisen se
poursuive à l'avenir de la même façon
que dans le passé. N'étant pas un but
en soi, elle doit, à l'image de toute
prestade de service, s'adapter sans
cesse aux mutations constantes de
l'environnement économique et
social. On ne peut déce-

Rédacteur responsable
Paul Puijpe, secrétaire
de l'Union suisse
des Caisses Raiffeisen
Postale 747, 9001 Sa

Division

SA

1020 Rene

ances

es SA

ments

es.

Photo: Patrick Lüthy

Le pionnier du mouvement Raiffeisen en Suisse ne s'y était pas trompé: une publication périodique permettrait de renforcer l'attache entre les sociétaires et leur Banque Raiffeisen. Le Père Johann Traber, fondateur de la première Banque Raiffeisen à Bichelsee en 1899 et figurant trois ans plus tard au premier plan de la création de l'Union, avait prévu, dès 1902, la création d'un organe de presse dans les premiers statuts.

Du «Messenger Raiffeisen»...

Mais jusqu'à ce que son idée se concrétisât, il fallut tout de même onze années. La question du financement repoussait régulièrement le projet. Toutefois, en 1913, parut le premier «Messenger Raiffeisen», au mois de juillet.

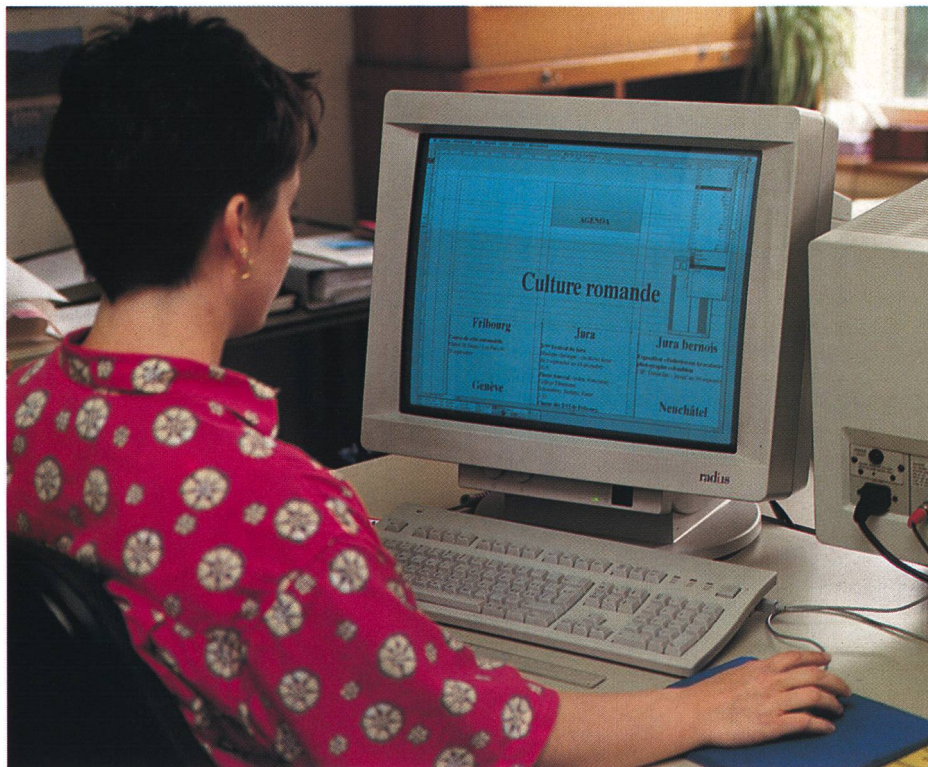
Il y avait eu pourtant une première tentative un an plus tôt. En février 1912, le Père Traber s'assura la «complicité» de l'éditeur Fridolin Müller, pour sortir le «Schweizerischen Raiffeisenboten», de sa propre initiative et à ses propres risques. La feuille, bilingue (sous-titre français: «Le Messenger Raiffeiseniste»), que le Père Traber rédigeait presque entièrement, tint quatorze mois... jusqu'en juin 1913!

Ce qui lui permit de faire figurer à l'ordre du jour de l'assemblée de l'Union, le projet d'un organe officiel. Respectueusement, l'assemblée consentit à reprendre la dénomination de «Messenger Raiffeisen», qui resta d'ailleurs le titre de la parution jusqu'en 1983.

... à «Panorama»

Dans le cadre d'une remise en question complète du contenu et de la forme, l'édition reçut une nouvelle désignation alémanique plus sobre, «Raiffeisen» tandis que les éditions romande et tessinoise restaient «Le Messenger Raiffeisen» et «Messagero Raiffeisen».

On décide des thèmes des prochains numéros lors des comités de rédaction.



Le nouveau visage de Panorama par Desk-top-publishing.

Depuis 1988, le magazine paraît sous le titre de «Panorama», une appellation universelle qui se comprend dans toutes les régions linguistiques helvétiques.

Ce n'est d'ailleurs pas la seule modification que le mensuel a subie durant ces quatre-vingt années: la page de couverture, le mode de production et le tirage ont considérablement changé.

Un magazine clients bien dans son époque

Si à l'origine la publication était essentiellement consacrée à l'information interne, propre à l'Union, elle a profité, au cours des ans, d'une évolution inéluctable pour répondre à d'autres besoins. Aussi n'y lit-on plus essentiellement des sujets sur la marche des affaires, des comptes-rendus d'assemblées, des rapports de conseils d'administration ou des informations sur l'Union, mais également des articles richement illustrés relatifs à la banque, à l'économie et aux finances, de même que des thèmes plus généraux de société, d'habitat, de famille ou de loisirs.

Le titre a également profité de l'évolution technologique des procédés d'impression et des arts graphiques: imprimé au plomb en 1917, il est aujourd'hui traité par Desk-top-publishing.

275 000 lectrices et lecteurs

Le tirage connaît une croissance régulière très réjouissante. Après avoir passé le cap des 100 000 exemplaires en 1987, il est passé à 125 000 aujourd'hui (75 000 en allemand, 26 000 en italien et 23 000 en français), mensuellement. Dix numéros sortent en une année: les rotatives de l'imprimerie ne sont pas au chômage!

Selon une enquête de l'institut d'étude de marché DemoSCOPE, chaque exemplaire de «Panorama» a été lu en moyenne par 2,2 personnes l'an passé. Au total, pas moins de 275 000 lectrices et lecteurs, de quoi nous donner l'envie de continuer! (ma)



1000 Tunes a gagner!

Un grand jeu dans le cadre des semaines de l'épargne Raiffeisen

Les pièces de 5 francs sont à nouveau «in». Depuis qu'au printemps passé de fausses pièces de 5 francs ont été repérées, le contrôle de l'authenticité des vraies pièces est devenu un véritable sport populaire! On murmure dans certains milieux que les contrefaçons se négocieraient déjà à environ 100 francs dans le cercle des collectionneurs avertis. Au risque de vous décevoir, sachez que le jeu Raiffeisen ne mettra en circuit que des vraies pièces.

1^{ère} chance de gain: immédiate!

Un jeu d'enfant: venez avec votre carte de participation à votre Banque Raiffeisen et comparez votre numéro avec la liste affichée...

Figure-t-il dans la liste des gagnants? Oui, alors vous empochez directement une, deux, cinq ou dix pièces. Les cartes de participation sont disponibles auprès de votre banque.

1000 Tunes (pièces de 5 francs), voilà le gros lot à empocher lors du tirage au sort final du jeu Raiffeisen... après avoir gagné de-ci de-là quelques pièces parmi les nombreuses mises au concours!

Tout cela dans le cadre des semaines de l'épargne Raiffeisen, du 2 au 12 novembre.

2^{ème} chance: le tirage au sort

Si vous ne faites pas partie des heureux gagnants, vous avez tout de même une deuxième chance de gain. La marche à suivre? Toutes les cartes de participation déposées aux guichets Raiffeisen prennent part au tirage

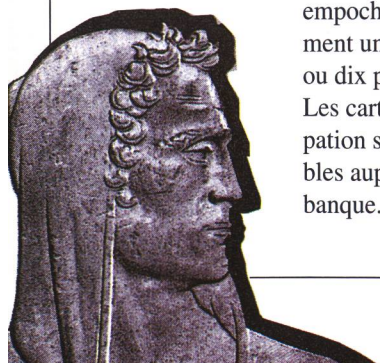
au sort final du 30 novembre, sous contrôle notarial. Le premier prix: 1000 pièces de 5 francs, de quoi financer les cadeaux de Noël. Cinq autres participants(tes) recevront en outre 100 pièces. «Panorama» publiera la liste des vainqueurs.

3^{ème} chance: gagner quand même!

Si malgré tous vos efforts et les nôtres, rien ne se passe pour vous, il vous est toujours possible de conjurer le mauvais sort avec le système d'épargne à 5 francs. En mettant de côté dix pièces de 5 francs chaque semaine par exemple, vous gagnerez, en cinq ans, avec un intérêt de 4 1/2%, 14'593 francs; en dix ans, 32'779 francs. En économisant 1000 pièces de 5 francs en une année, on obtient, au bout de cinq ans, 29'010 francs et après dix ans, 66'034 francs (avec un intérêt de 5%).

(ma)

Economiser: savoir plus, en pages 6 et 7.



Tout en main. Toujours et partout.



PHILOS

- PopUptrackball™
 - Alimentation secteur SlotIn™
 - Disque dur amovible
 - Système audio MPC Business
- Olivetti Philos dès Fr. 2'990.-
Appelez-nous au 021/320 24 81.



Pour se maintenir sur le marché, il faut savoir saisir toutes les chances. La gamme Olivetti Philos en est une. Avec le Philos 44, par exemple. Le PC portable idéal parce qu'il est un partenaire fiable en toutes circonstances. Quand et où vous voulez.

Comme vous, le Philos parle: Sa gestion du son MPC vous permet de faire des annotations verbales sur vos documents et même de copier des enregistrements sur disquette. L'adaptateur PCMCIA, au moyen de cartes mémoire, modem/fax et réseau vous relie au monde entier.

Comme vous, le Philos réfléchit: Même en couleur, grâce à sa mémoire de travail de 4 MB extensible à 32 MB, à son disque dur de 240 MB et à son écran couleur. Le puissant microprocesseur 486 SL vous permet de sauvegarder vos données en un tour de main avec le disque dur amovible.

Comme vous, le Philos est intelligent: La souris PopUptrackball™ vous

fournit une interface simple et directe à Windows 3.1 et Lotus Organizer pré-installés et la documentation est toujours à votre disposition on-line.

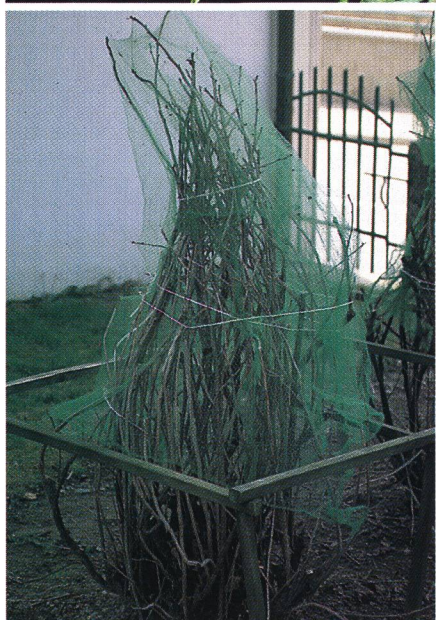
Comme vous, le Philos est mobile: Ses deux kilos et demi à peine et son format de 27.9 x 21.6 cm lui confèrent autant de style que d'agilité pour en faire le compagnon de voyage parfait. Où que vous vous trouviez. Jusqu'à 8 heures d'autonomie et, avec son alimentation secteur SlotIn™ (interchangeable avec le lecteur de disquettes), il se glisse sans peine dans votre mallette. De retour au bureau, connectez-le au QuickDesk™ optionnel pour être raccordé immédiatement à tous vos périphériques.

Nombre d'entreprises sont en train de redécouvrir la valeur intrinsèque de chacun. Avec la gamme Philos 22, 33 ou 44, vous pouvez offrir à votre entreprise la meilleure des compétitivités: votre présence.

olivetti



Dahlia en pleine floraison.



Une protection efficace des arbustes.



Dahlia prêt pour l'hivernage.

L'hiver sera suivi d'un magnifique printemps

Octobre au jardin

Dans certaines régions moins favorisées par le climat, les dahlias ont déjà été victimes d'un coup de gel; profitez donc des belles journées d'automne

P.-A. Magnollay conseiller en jardinage

pour entreprendre toutes les tâches nécessaires à la mise en ordre de vos plantations.

La mise en ordre du jardin

Les glaïeuls, les dahlias, les freesias, les cannas et les montbressias seront arrachés et mis en caisses à la cave. Les bégonias bulbeux seront rentrés avec les pots ou les caissettes et ne seront nettoyés que lorsque les feuilles et les rameaux seront secs. Les géraniums, les fuchsias, les anthémis ainsi que les plantes molles que l'on multiplie par voie végétative seront aussi placés hors gel afin d'éviter tout dégât. Chaque jardinier, chaque région a ses méthodes propres pour l'hiver-

L'époque approche des premiers frimas; après avoir profité des clémences de l'été, le jardin et les plantes vont connaître une période assez longue de repos. Il est temps de les préparer et différents travaux sont à effectuer ce mois afin de n'être pas surpris par le gel et le froid. Mais il faut aussi penser au printemps qui suivra et déjà maintenant, prévoyez un jardin, une terrasse ou un balcon qui fleuriront aux premiers rayons tièdes.



Une belle décoration d'hiver!

nage. Dans la mesure où tout se passe bien, ne changez pas vos habitudes. Nous vous conseillons de ne pas rabattre les plantes à l'entrée de l'hiver mais de simplement supprimer les feuilles jaunes et les inflorescences. Placez les caissettes près d'une fenêtre dans un local dont la température varie entre deux et cinq degrés. En fonction de l'humidité ambiante, les arrosages interviendront toutes les quatre à huit semaines ou parfois même, une seule fois durant l'hiver. Ce n'est qu'en février que débutera la remise en culture. Dès l'annonce du froid, vous devrez aussi mettre en lieu sûr les lauriers roses (*Nerium oleander*), les lauriers nobles, les daturas, les agrumes et de façon générale, toutes les plantes méditerranéennes. L'hivernage se fera dans un local clair et frais. Toutes ces plantes demandent un maximum de lumière et une température variant entre deux à dix degrés. Les apports d'eau ne se feront qu'en cas de nécessité absolue. Il est en effet plus facile d'hiverner un arbuste de ce genre en le maintenant au sec.

Dans votre jardin de fleurs, il est temps de mettre en terre les bulbes à fleurs afin d'assurer une floraison printanière abondante, car il faut aux oignons de cinq à six semaines afin qu'ils puissent émettre leurs racines et se fixer dans le sol pour passer un hiver sans problèmes. Prenez garde d'enterrer suf-

fisamment les oignons afin que le gel et le dégel ne les déchaussent pas. Les oignons de tulipe, de jacinthe ou de narcisse se plantent à 15 cm de profondeur alors qu'un crocus, une perce-neige ou un muscari se placent à vingt centimètres sous terre. Après la plantation des bulbes, vous effectuerez un copieux arrosage et vous recouvrirez le sol d'une couche de cinq centimètres de tourbe ou de terreau. Ainsi protégés, tous les bulbes à fleurs supportent parfaitement la mauvaise saison.

Le gazon...

Les pelouses seront tondues encore une fois, mais, surtout, les feuilles mortes seront balayées pour ne pas provoquer des pourritures. Dans les jardins aux terres arides et les terres dont les matières organiques sont déficientes, vous pouvez maintenant effectuer un épandage de deux à trois centimètres de compost sur toute la surface engazonnée. Cet apport pourra s'infiltrer avec les pluies d'hiver entre les plantules de graminées. Au printemps, le gazon profitera de la vie microbienne et de la nourriture ainsi apportée. Un amendement ne vous dispense pas toutefois de distribuer au printemps un engrais complet pour gazon.

et les arbustes

Dans les régions de montagne et à fortes chutes de neige, vous devez prévoir une protection des arbustes à fleurs et des conifères. Une simple attache passée autour des branches suffit en général à éviter la casse des rameaux surchargés de neige. Il existe aussi des filets verts qui permettent une bonne protection; ils sont plus discrets que les traditionnelles ficelles!

Cette protection ne doit pas vous faire perdre de vue que certaines plantes délicates et peu rustiques doivent recevoir, même en plaine, une protection thermique. La tourbe sèche, les feuilles mortes, le fumier très pailleux, seront maintenus en place par quelques branches de sapin.

Nous avons assisté, ces dernières années, à l'introduction de plantes peu rustiques comme les fuchsias vivaces, les lavatères arbustives et certains abutilons. Ce groupe de plantes demande absolument une protection hivernale. Dans les régions de bord de lac et en plaine, les camélias passent l'hiver à l'extérieur mais il faut aussi penser à les protéger un peu.

Sous ce chapitre, à citer encore les protections contre le soleil hivernal sur certains arbustes à feuilles persistantes. Il n'est en effet



Fuchsia vivace, à protéger sur place.

pas rare de constater que les feuilles des rhododendrons ou des lauriers plantées à l'est subissent des dégâts importants par le simple fait que les rayons du soleil les brûlent encore plus sous l'emprise du gel. Afin de parer à cet inconvénient, vous pouvez placer un écran de branches de sapin.

Le travail d'automne sur les arbustes se terminera par le rabattage des branches de rosiers. Il ne s'agit pas d'une taille mais simplement d'une mise en ordre des massifs. Les branches seront diminuées au maximum de 50% de leur longueur. Dans les massifs qui ont souffert du marsonnia et de l'oïdium, vous pouvez dès maintenant intervenir avec un fongicide d'hiver pour rosiers. Vous pulvériserez le produit sur les rameaux, les dernières feuilles et sur le sol, sous et à proximité des arbustes.

Les plantes vivaces

Ce petit tour d'horizon du jardin d'agrément ne serait pas complet sans que nous vous encourageons à effectuer un passage de nettoyage dans les planches de plantes vivaces. Taillez à la base les rameaux secs, supprimez une dernière fois la mauvaise herbe et retournez grossièrement la terre en prenant soin de butter les pieds des plantes. Vous aborderez ainsi la nouvelle saison printanière plus facilement. Dans les massifs à végétation luxuriante (excès d'azote ou de fumier), vous pouvez très bien distribuer maintenant de la potasse et de la magnésie que l'on trouve sur le marché sous le nom de «potasse magnésie». Cet engrais, très avantageux, s'emploie à raison de cinquante grammes par m².

Quelques propos au sujet de votre balcon

Les décorations d'été sont maintenant fanées. Vous devez penser soit à rentrer les récipients en prenant soin de les laver et de les désinfecter à l'eau de javel, soit de planter des petits conifères, des bruyères et des pensées. Cette décoration automnale peut être complétée à l'entrée de l'hiver par des pives, des rameaux secs ou des baies colorées; la tristesse du temps sera plus facilement oubliée!

Quant aux grands arbustes et conifères élevés en bac, ils ne devront pas être délaissés durant la mauvaise saison. Sachez qu'en aucun cas ces plantes ne doivent être rentrées à l'intérieur et qu'il faut, lorsqu'il ne pleut pas, les arroser une fois par mois, le matin, quand il ne gèle pas. Pour éviter les morsures de gel, les parois des bacs doivent être protégées avec de la laine de verre ou des plaques de sagex. Pour un sapin de Noël en pot, la période durant laquelle la plante sera à l'intérieur devrait être la plus courte possible pour éviter que le conifère débouffe. Malgré cela, vous devez éviter, après les fêtes, de l'exposer aux grands froids; si la température est très basse à ce moment là, vous placerez la plante dans un garage en attendant des jours meilleurs.

L'informatique se conjugue au quotidien

Ce qu'il faut savoir pour acheter un ordinateur

Acheter un micro-ordinateur. Oui, mais que choisir lorsque l'on n'est ni un professionnel de l'informatique, ni même un utilisateur chevronné?

Le logiciel est une partie importante de l'ordinateur et ce sont les besoins logiciels qui doivent déterminer l'achat d'un micro.

Un minimum de mémoire

On détermine les performances et la rapidité d'un système en considérant le microprocesseur (16 ou 32 bits), la vitesse d'horloge (de

4,77 à 66 MHz) et la présence de co-processeurs (qui accélèrent les opérations).

La capacité des mémoires détermine quant à elle le nombre de programmes que l'on peut installer sur son appareil mais aussi la rapidité d'accès à l'information. Si l'on souhaite, par exemple, installer un traitement de texte, un tableur et éventuellement quelques jeux, un disque dur de 80 Mo et une mémoire interne Ram de 4 Mo sont suffisants. Mais si l'on anticipe d'autres besoins (graphisme, comptabilité), mieux vaut directement acquérir une machine dotée d'un disque dur de 120 voire 240 Mo.

Le plus souvent, il est fourni avec le système sur une disquette ou installé sur le disque dur. Dans ce dernier cas, l'utilisateur n'a pas à s'en préoccuper, il est automatiquement fonctionnel.

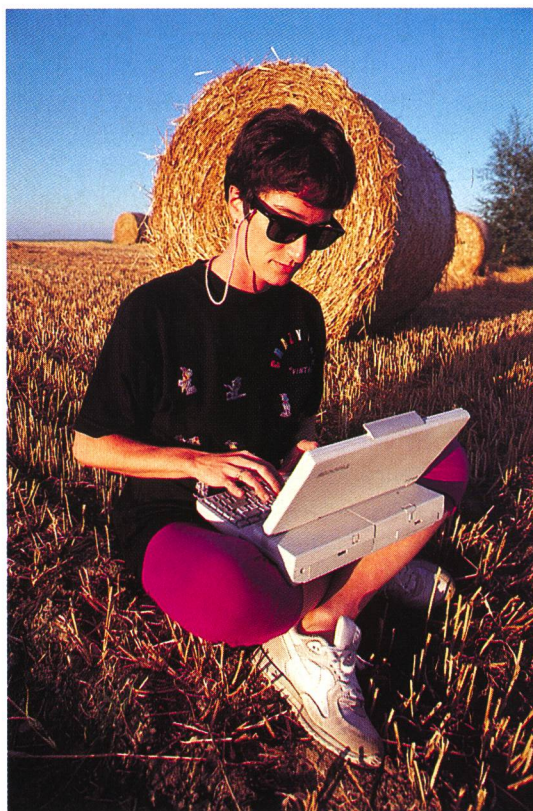
Le système d'exploitation le plus répandu actuellement est le MS/Dos (pour les ordinateurs IBM et compatibles). Il est cependant concurrencé par OS/2 qui présente l'avantage d'être multitâche (plusieurs logiciels peuvent fonctionner simultanément) et par Windows, dont le principe est identique et l'interface graphique très conviviale.

L'importance des périphériques

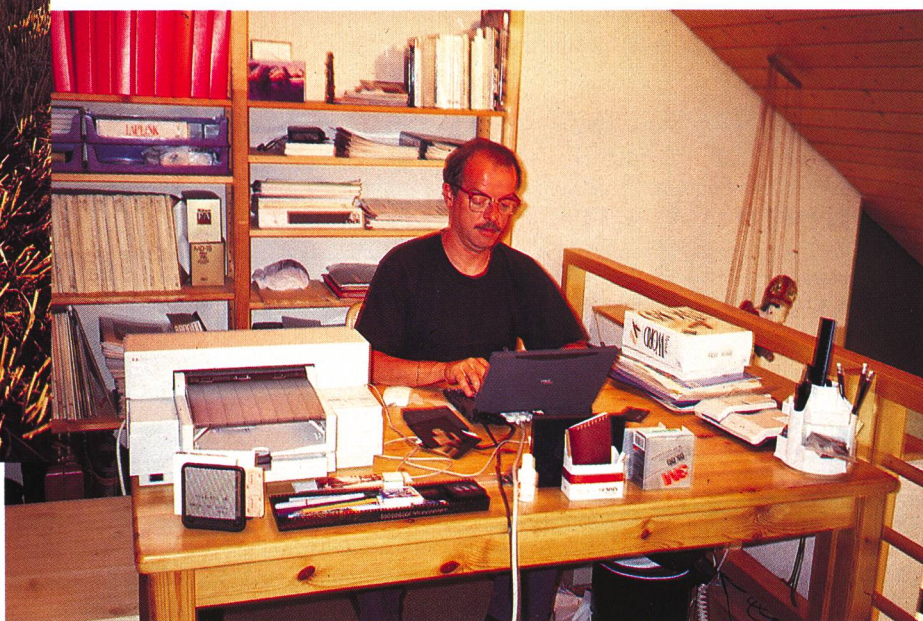
Les ordinateurs sont habituellement vendus sans périphériques et c'est à l'utilisateur de choisir son écran, son imprimante et parfois même son clavier. Certains revendeurs proposent l'option du «package» complet à des

Une nouvelle génération de systèmes d'exploitation

Un système d'exploitation gère le bon fonctionnement de l'ordinateur et de ses périphériques.



Les portables: autonomes et peu encombrants. Ils suivent l'utilisateur dans tous ses déplacements.



Vers l'ère du bureau à domicile?

prix avantageux, mais l'acheteur ne dispose alors plus d'un choix de produits répondant précisément à ses besoins.

Quant à l'écran, il peut être incorporé à l'ordinateur lui-même (portables et portatifs). Les écrans à cristaux liquides conviennent pour des calculs, mais leur utilisation est fort limitée.

Pour un traitement de texte, mieux vaut choisir un écran monochrome avec une bonne définition (soit en moyenne 640 x 400 points par pouce). Enfin, si l'on doit faire essentiellement du graphisme, il est indispensable d'avoir un écran de haute définition. Quant aux jeux, il est bien sûr plus agréable de disposer d'un modèle couleur.

Imprimantes de qualité à petit prix

Actuellement, pour moins de 2000 francs, on peut déjà acquérir un produit de qualité.

Dans cette gamme de prix, l'offre est vaste. Les matricielles sont équipées d'un jeu d'aiguilles et frappent sur un ruban encre. Elles offrent une qualité acceptable, suffisante pour les besoins personnels, mais elles sont souvent bruyantes.

Les modèles à jet d'encre projettent des gouttelettes d'encre sur le papier. L'impression est de bonne qualité, même dans le bas de gamme. Le prix de ces machines démarre aux environs de 700 francs.

Les lasers magnétisent un tambour où vont se déposer des particules de toner. Elles offrent la meilleure qualité.

Parmi les autres périphériques qui complètent un ordinateur, il faut encore mentionner le clavier et la souris. A noter que certains appareils portables ont un clavier dont les touches ne sont utilisables que par des doigts d'enfant...

Que faire avec son micro-ordinateur?

Petits et grands peuvent bien sûr exploiter une machine pour jouer. Il existe plusieurs dizaines de milliers de jeux sur micro. Les uns intelligents (othello, scrabble, échecs, etc.), d'autres féériques ou encore d'adresse. Les revues d'informatique publient régulièrement des listes de produits disponibles. Mais pour «bien jouer», le clavier est souvent insuffisant. Des périphériques, tels les joysticks, rendent le jeu plus rapide.

Tout système informatique est aussi capable de faire du traitement de texte. En ce qui concerne le choix du logiciel, le principal critère



Acheter son équipement informatique dans une grande surface n'offre pas la garantie d'être bien conseillé.

est l'utilisation que l'on en fera. Il existe des traitements de texte simples mais suffisamment performants pour taper une dizaine de lettres par semaine. Ils améliorent la rapidité, la qualité et la présentation des textes.

Il existe également des vérificateurs orthographiques indépendants d'un traitement de texte spécifique. S'ils ne sont pas infailibles, ils peuvent s'avérer très utiles...

La mise en page, appelée aussi micro-édition ou publication assistée par ordinateur (PAO) est aussi mise à la portée de tout utilisateur de micro. Divers logiciels permettent de retravailler la forme d'un document, d'insérer des graphiques, des dessins, d'ajouter des encadrements, etc. Il faut un matériel suffisamment performant pour pouvoir exploiter ce type d'application.

Les problèmes des entreprises et même des petits commerces sont des applications classiques pour lesquelles de nombreux programmes sont disponibles. Pour les évaluer, il est utile de suivre quelques démonstrations.

Dans le secteur de la comptabilité, le choix est difficile. Mieux vaut opter pour un logiciel simple d'utilisation, modulaire (qui permet d'ajouter si besoin est de nouveaux modules) et pratique.

Les tableurs sont les programmes best sellers de l'informatique. Ils rendent d'énormes services à l'utilisateur, que ce soit pour calculer des honoraires ou des intérêts pour de longues périodes, ou encore déterminer des rendements.

Un petit dessin valant mieux qu'une longue colonne de chiffres, il est possible d'obtenir histogrammes, courbes et autres «camemberts».

Enfin, avec un ordinateur, il est possible d'apprendre. La nouvelle méthode pédagogique à la mode est l'enseignement assisté par ordinateur (EAO). Certaines études ont révélé que même les cancres se montrent bons élèves devant un clavier.

Le service fait la différence

Une fois le choix de l'équipement fait, il reste encore à décider où l'acheter. La formule du «cash and carry» est viable si l'on envisage l'achat d'un ordinateur à usage personnel. En principe, celui-ci a été testé et le système d'exploitation est pré-installé. Par contre, si l'on acquiert une machine pour une utilisation professionnelle, les conseils d'un vendeur sont indispensables non seulement au moment de l'installation mais également par la suite. Enfin, pour une utilisation familiale, le choix pour l'une ou l'autre solution dépend du budget de l'acheteur, car tout service a son prix...

Un ordinateur s'entretient

Une maintenance suivie permet à tout système de garder ses performances d'origine. Bon nombre de constructeurs et de revendeurs proposent ce service pour un coût variant de 10 à 12% de la valeur du matériel.

Florence Luy

Attention aux copies pirates

Bien qu'il existe plusieurs applications «tueurs de virus», la meilleure façon de se protéger est d'acquérir des programmes originaux, les copies illégales risquant déjà d'être «infectées».



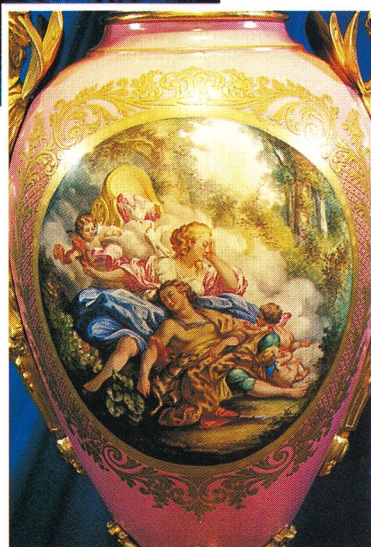
Pieter Bruegel Le Jeune Bruxelles c. 1564 Anvers 1637/38. «La Danse de nocces»

Les antiquités

Un investissement sûr, un plaisir quotidien



Vases en porcelaine française, rehaussée de bronzes dorés, décor allégorique, armoiries Louis-Philippe. Hauteur: 1,12m



En pleine période de récession économique, on peut se demander si le marché de l'antiquité n'en subit pas, en premier ressort, le contre-coup. Les marchands sont pourtant satisfaits de la marche commerciale de leurs affaires. Acheter des objets anciens, c'est bien placer son argent tout en se faisant plaisir. A condition, toutefois, de s'entourer de toutes garanties en faisant cette acquisition chez un antiquaire ayant pignon sur rue ou dans un salon.

Actuellement, les clients n'achètent pas les yeux fermés. En faisant l'acquisition d'une pièce ancienne, ils entendent faire un placement sûr et les antiquaires sont là pour les conseiller. Eux qui

Jacqueline Mayor-Schwegler

ont eu la chance, ou la volonté, de faire de leur hobby, ou plutôt de leur passion, un métier dans lequel ils sont passés maîtres, avec souvent des études ardues à la clé, pour déterminer d'un seul coup d'œil un style, une époque, pour discerner, sans faillir, le vrai du faux!

Et ce n'est pas une petite affaire! Avec les meubles, c'est comme avec l'architecture. Chaque époque marque de son empreinte un style qui lui est propre. Mais les limites ne sont pas toujours bien établies. Il y a des périodes de transition qui ont donné lieu à des pièces hybrides, difficiles quelquefois à situer exactement dans le temps. Et puis, il

ne s'agit pas seulement de posséder une solide culture artistique. Encore faut-il avoir du flair, et aussi nécessaire qu'aux médecins, un diagnostic infaillible pour repérer, précisément, si une pièce est authentique ou s'il s'agit d'une copie.

Les salons d'antiquaires, une garantie infaillible

Comme deux avis valent mieux qu'un, pour franchir les portes d'un salon spécialisé, toute pièce doit montrer patte blanche. Un collège d'experts intransigeants en contrôlent l'ancienneté, l'authenticité, l'esthétique aussi. Une solide et double garantie pour l'acheteur. L'antiquité est donc un placement sûr. Un placement qui prend de la valeur au fil du temps et qui, de surcroît, fait plaisir chaque jour. C'est ainsi que l'amateur pourra, en toute confiance, faire son choix parmi meubles, tableaux, gravures, porcelaines, étains, pièces d'argenterie ou de verrerie, lampes, bijoux, minéraux et autres bibelots en tout genre et même tapis anciens.

Une association pour les tapis

Le tapis de collection est, pour le magasin spécialisé aussi, un article marginal. Contrairement aux meubles et autres objets divers, les tapis se détériorent facilement.



Bureau plat ouvrant par trois tiroirs en ceinture. Epoque Louis XVI

C'est la raison pour laquelle la majorité des pièces anciennes datent du début du siècle. Les tapis de plus de cent ans d'âge sont extrêmement rares. Rares, aussi, les occasions de les exposer et, par voie de conséquence, pour les amateurs celles de les contempler. C'est pourquoi, l'idée est venue à quelques marchands, membres de l'Association des commerçants en tapis d'Orient (SOV), qui les collectionnent avec passion, de conjuguer leurs efforts pour présenter de tels trésors aux yeux ébaubis des connaisseurs. La SOV expose uniquement au Salon des antiquaires de Lausanne.

A la recherche des témoins du passé

Comment l'antiquaire se fournit-il en marchandise? Il est évident qu'il ne peut s'en procurer en passant un simple coup de fil. Les objets véritablement beaux se faisant de plus en plus rares, pour aller à la recherche de ces merveilles, pour chiner, il faut beaucoup se déplacer, constamment voyager. Si l'antiquaire veut vendre, il doit avoir du choix et ne pas présenter toujours les mêmes pièces. Et ce, particulièrement à un salon où il joue une carte importante de son activité professionnelle. Son investissement est énorme. Il doit prendre des risques, oser investir, sans se préoccuper de la conjoncture, lorsqu'il a l'occasion d'acheter. Et ce capital est immobilisé pour un temps indéterminé. Un objet pourra aussi bien rester deux mois que deux ans ou même vingt ans dans sa boutique!

Le prix des antiquités peut paraître élevé. Pourtant, elles ne coûtent pas plus cher que de belles copies réalisées, aujourd'hui, par des artisans talentueux qui font valoir leurs exigences en toute légitimité. Et il ne faut pas oublier que tous ces objets anciens ont traversé les siècles et qu'ils font partie de notre patrimoine culturel.

(J.Mr)



Tapis Kashan ancien, en soie

24^e Salon des antiquaires – Lausanne du 11 au 21 novembre 1993

D'un salon à l'autre

Le premier Salon des antiquaires de Lausanne s'est ouvert en 1970. Créé à l'initiative du Syndicat vaudois des antiquaires (SVA), il fut tout d'abord romand. Il tenait plutôt de la fête familiale et connut une très forte fréquentation. Fort de son succès, l'année suivante déjà, il prenait ses quartiers jusqu'au premier étage du Palais de Beaulieu. Restant sur sa lancée, il franchit allègrement le stade national avant de se muer, en 1974, en Salon international. Chaque année, il donne lieu



à des manifestations annexes très attractives qui contribuent à dorer son blason. Cette année, ce sont les «crèches du monde». Une soixantaine de pièces, émanant de couvents, de musées et de collections privées dont certaines sortent de leurs murs pour la première fois – comme celle de Giornico, Tessin, la plus ancienne de Suisse – et provenant de toutes les régions de la planète. Comme on le voit, le Salon des antiquaires qui se veut marchand, mais sans ostentation, est aussi le rendez-vous privilégié de l'art et de la culture.

(J. Mr)

Le Badminton, une histoire de volant!

Du simple plaisir à la pratique sportive

**L'Union suisse du badminton
s'enorgueillit de quelque
5000 licenciés(es), auxquels on
peut ajouter environ 10 000
membres et 230 clubs.
Pourtant, le badminton n'est
pas encore au palmarès
des sports d'élite.
Pour lui offrir une voie royale,
il suffit de commencer par
la base.**

«**C**omment motiver les nombreux joueurs amateurs de badminton pour les inciter à le pratiquer comme un vrai sport, dynamique, rapide et passionnant?» Claude Schoch, responsable depuis cette année du recrutement de nouveaux actifs auprès de l'Union susnommée, s'est vite posé la question. «Entre le simple plaisir de se renvoyer le volant au bord d'une piscine et la véritable pratique sportive, existe une foule de nuances... prenez le ski,

c'est un bon exemple» poursuit-il. On devrait offrir à tous les joueurs occasionnels la possibilité de jouer au badminton à l'envi. Pour Claude Schoch, ce n'est plus qu'une question de temps, jusqu'à ce que la pratique populaire devienne le champ idéal pour atteindre l'élitisme.

Les jeunes donnent l'exemple

Le constat actuel est plutôt décourageant. Il n'y a que dans les sports pour handicapés – et encore faut-il souligner que l'initiative vient des handicapés eux-mêmes – que l'on remarque une véritable stimulation. «Seuls quelques centres offrent des terrains adéquats à la pratique du badminton et quelques tournois quasiment «confidentiels» relèvent de l'exception. D'ici la fin de l'année, Claude Schoch présentera un nouveau concept à l'Union pour que le badminton – sport populaire – le soit encore plus. «Les unions régionales devront collaborer en communiquant leurs besoins. Je leur exposerai ensuite quelques idées tout en leur démontrant certains moyens» explique-t-il. En tout état de cause, il est réjouissant de souligner certains

succès obtenus auprès de la jeune génération. Après avoir mis sur pied son projet «Badminton 2000» qui courra sur trois ans, l'Union a obtenu l'appui d'un sponsor de la branche alimentaire, permettant ainsi une certaine continuité, indispensable dans le sport populaire.

Il faut de la précision

Entre le jeu en toute liberté et le badminton, il y a tout un monde, malgré certaines similitudes. Si l'Union réussit à attirer les amateurs à une pratique en salle, on pourra sans aucun doute espérer une amélioration du niveau du jeu. Car, il n'y a pas seulement un problème d'infrastructure (halles) mais également une question de tradition... Il faut en effet déjà avoir une bonne habitude du volant, et cela peut prendre plusieurs années. On peut aussi espérer que le mouvement ira assez rapidement car le badminton est bien dans l'air du temps et a des qualités propres à séduire le public actuel: dynamique, rapide et précis. On transpire vite et contre un adversaire d'égal niveau, il n'est pas difficile de remporter quelques victoires. En outre, les règles sont très simples: il faut faire franchir à un volant de 5 grammes un filet placé à 1,55 mètres de haut en jouant d'une raquette en fibre de carbone, pour atteindre le «camp adverse». Pour marquer des points, le volant doit tomber au sol sur terrain adverse (grandeur totale du terrain: 13,40 m sur 5,10 m et en double, 13,40 m sur 6,10 m). Le vainqueur est celui qui marque le premier 15 points. On ne marque que lorsque l'on est au service.

Thomas Knapp

Informations

L'Union suisse du badminton a été créée en 1952. Pour plus ample informé et pour la liste des clubs:

Union suisse du badminton, Postfach,
3074 Muri b. Bern.
Téléphone: 031 / 44 23 54

Nos abonnés témoignent...

De nombreux abonnés nous ont fait part de leur satisfaction à l'usage de notre ouvrage "**Modèles de lettres pour toutes les correspondances professionnelles et privées**", un classeur de 800 pages réunissant des centaines de textes précis, percutants, conformes à la loi et irréprochables au niveau de la formulation et de l'orthographe. Voici quelques extraits de ce volumineux courrier:

● **Gérald MERMOD, responsable du service informatique aux PTT, à Lausanne**
apprécie l'ouvrage parce qu'il "*permet un gain de temps considérable, évite l'oubli d'éléments importants, apporte des idées nouvelles*".

● **Pascale SAVIN, service du personnel exploitation, Leu SàRL à Chavannes**
Les chapitres "*rédiger efficacement*", "*gérer le personnel*", et "*documents juridiques*" permettent notamment de "*rédiger de manière plus claire, dans un minimum de temps*".

● **Claude LANDRY, administrateur de la Caisse maladie KFW à Lausanne**
"*Ce document va bien au-delà des simples modèles de lettres. J'apprécie d'y trouver, par exemple, des modèles de certificats de travail et de contrats, des modèles de curriculum vitae, les délais de prescription, la procédure de poursuites, etc...*".

● **Patrick POSSE, directeur de la carrosserie de Platta à Sion**
"*J'apprécie la rapidité dans l'exécution du courrier spécifique ainsi qu'une actualisation du style et de la présentation*".

● **Monique CHOLLET, secrétaire chez Erzetech SA, Genève**
juge l'ouvrage sous forme de classeur à feuillets mobiles très facile à consulter et pratique parce que plusieurs personnes peuvent l'utiliser simultanément.

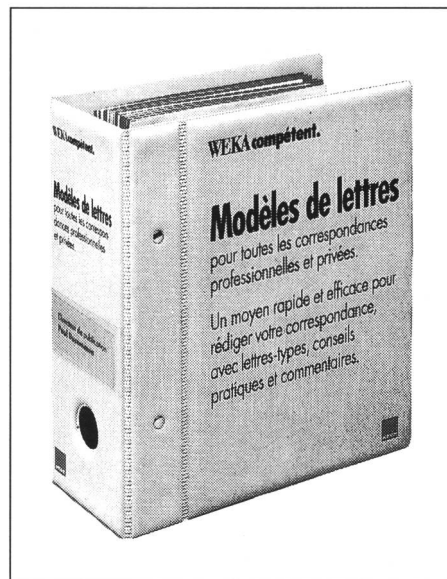
**Lettre à votre banque,
à votre assureur,
aux autorités, à un client,
à un fournisseur,
à un employé:**

**pour atteindre vos objectifs,
c'est chaque mot qui compte!**

Vous souhaitez vous aussi

- **gagner du temps** (donc de l'argent)?
- **augmenter l'efficacité** de vos messages?
- **garantir un excellent niveau** à l'ensemble de votre correspondance?
- **vous assurer la sécurité juridique?**

Rien de plus simple. Remplissez et retournez-nous sans tarder le coupon ci-contre: vous disposerez bientôt de toutes les lettres professionnelles et privées **dont vous avez besoin, prêtes à être copiées et signées.**



**"Modèles de lettres pour toutes les correspondances professionnelles et privées":
un best seller qui a déjà fait couler
beaucoup d'encre.**



Bon de commande

à retourner aux Editions WEKA

10, Avenue de la Gare • Case postale
1010 Lausanne

OUI, je souhaite moi aussi profiter des nombreux avantages de votre ouvrage et vous prie de me faire parvenir par retour du courrier:

☐ "**Modèles de lettres pour toutes les correspondances professionnelles et privées**". 1 classeur, format A5 + de 800 pages - No de commande 20100

Prix: frs 192.-

Nom, Prénom: _____

Entreprise: _____

Fonction: _____

Adresse: _____

Date: _____

Signature: _____

Je bénéficie automatiquement du service de compléments 4 à 5 fois par an.
Ce service est annulable sur simple demande.

Sourire à pleines dents et sans retenue

L'hygiène buccale, d'abord pour soi et pour les autres ensuite

**En société, le sourire est l'un des premiers gestes d'approche,
qu'il serve un but commercial, amical ou... amoureux.**

Ça, c'est pour les autres.

**Pour soi, le soin des dents est essentiellement
une question de santé.**

La prévention de la carie chez les enfants et la prophylaxie dentaire sont des thèmes relativement récents dans le domaine de la santé. Des générations d'entre nous n'ont pas été spécialement sen-

Annie Admane

sibilisées, ni au sein de la famille, ni même à l'école, à l'importance que revêt une bonne hygiène buccale.

Aujourd'hui, ce thème est prioritaire, car après les dents de lait, qu'il faut attentivement soigner, les deuxièmes dents doivent nous accompagner toute notre vie.

Commencer à apprendre de bonne heure

Une hygiène buccale impeccable ne peut être obtenue que lorsque les soins des dents et de la muqueuse buccale ont été appris avec exactitude et à fond; un nettoyage «à la va-vite» est sans effet. Il est donc important d'apprendre, dès l'apparition des premières dents, à se nettoyer les dents.

Comment se nettoyer les dents

Les dents doivent être nettoyées immédiatement après chaque repas principal et après toute consommation de mets sucrés. Une fois par jour, de préférence le soir, il faut procéder à un brossage minutieux. Le choix de la brosse à dent est primordial: il faut préférer des poils en nylon d'une dureté moyenne aux poils naturels, car ils sont plus hygiéniques, plus élastiques et plus durables. En effet, la durée d'utilisation d'une brosse à dents est au maximum de deux mois, car après 100 à 200 brossages, elle devient inefficace. La marque de dentifrice ne joue en

**«Miroir, suis-je la plus belle?»...
des dents soignées pour un
sourire radieux.**



Photo: SSO

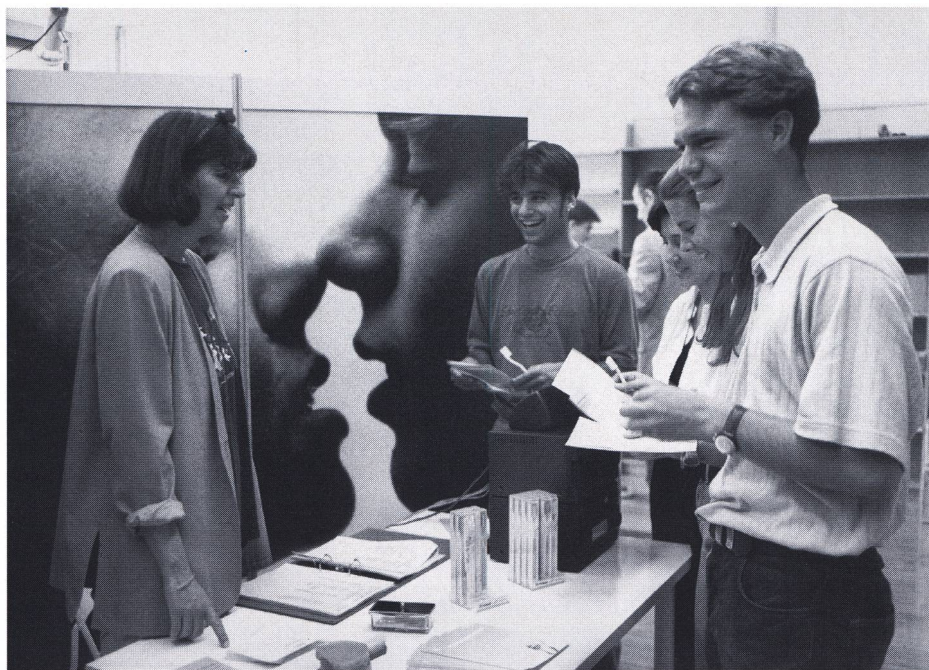


Photo: SSO

Tout sourire dehors, une approche pédagogique digne d'intérêt pour les adolescents.

principe qu'un rôle secondaire; il est important, en revanche, qu'elle contienne un sel fluoré. Si une pâte dentifrice spéciale est nécessaire, il faut qu'elle soit prescrite par le médecin-dentiste. Pour obtenir un succès dans le nettoyage avec la brosse à dents, il est impératif de procéder avec méthode et de contrôler la technique de brossage dans le miroir.

Le nettoyage de l'espace interdentaire

Si l'on pense à se brosser les dents, on ne pense pas toujours à nettoyer les espaces entre les dents. C'est pourtant à ces endroits que se déposent des fragments alimentaires susceptibles de provoquer des caries sur les dents ou d'enflammer la gencive. Il est difficile de les éliminer par le seul brossage. En examinant le problème avec le médecin-dentiste, on découvrira quel auxiliaire se prête le mieux au nettoyage des espaces interdentaires. Il existe différentes possibilités:

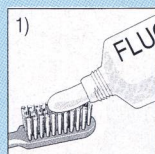
La soie dentaire: elle est l'auxiliaire le plus important mais sa manipulation n'est pas simple. Au début, il faut prendre un peu de temps et s'armer de patience. Le dentiste peut donner les explications nécessaires.

Le «Brush and Floss»: avec l'âge ou après un traitement, les espaces s'agrandissent parce que la gencive se retire. Dans ce cas, le «Brush and Floss» est indiqué; il s'agit d'une soie dentaire spéciale qui s'épaissit en une petite brosse tous les dix centimètres.

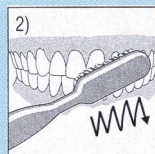
Le cure-dent: il peut être utilisé à partir de treize ou quatorze ans. Ces bâtonnets, qui ne sont pas ronds, ont une section triangulaire et s'amincissent vers la pointe. Ils sont confectionnés en bois d'oranger, de bouleau ou de tilleul.

Comment se brosser les dents?

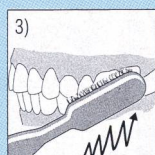
Toutes les faces vestibulaires, palatines et linguales doivent être brossées jusqu'au bord de la gencive:



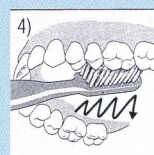
Plus il y a de fluor, plus la protection anti-carie est grande.



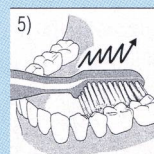
Faces vestibulaires antérieures: incisives bout à bout.



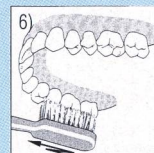
Faces vestibulaires latérales: mâchoires serrées.



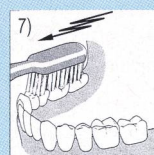
Faces palatines: de l'arrière vers l'avant et de haut en bas.



Faces linguales: de l'arrière vers l'avant et de haut en bas.



Faces triturantes: en haut à droite; en haut à gauche –



en bas à droite; en bas à gauche, d'arrière en avant.

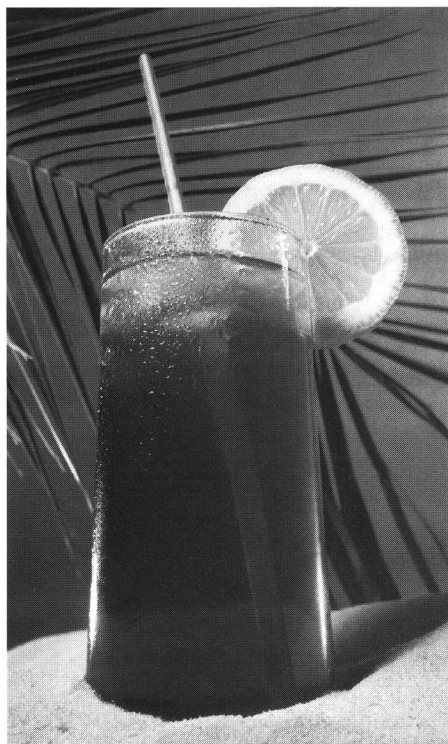
L'action de la SSO

La Société suisse d'Odontostomatologie (SSO) – en d'autres termes, les médecins-dentistes suisses – a mis à la une de ses préoccupations la santé bucco-dentaire des jeunes de notre pays. Elle a lancé une vaste campagne qui consiste en une exposition itinérante dans les écoles et un test auquel les jeunes des établissements scolaires se soumettent. Cette campagne a remporté un plein succès au Tessin et en Suisse alémanique et a débuté en Romandie.

Son mérite relève de la pédagogie adoptée: inutile d'expliquer à un adolescent que s'il ne se brosse pas régulièrement les dents, il risque de les perdre dans quelques années. La vie sociale, par contre, et les relations filles-garçons sont l'objet de toutes les préoccupations des 16–20 ans. Un stand d'auto-contrôle a donc été mis sur pied: l'adolescent est seul dans le box pour contrôler lui-même l'état de santé de ses gencives. Il se soumet à trois tests, reçoit une brochure sur l'hygiène buccale et peut participer à un concours dont le premier prix est une chaîne stéréo.

Mais, malgré des soins minutieux, il est important que le médecin-dentiste procède tous les six mois à un contrôle de la denture.

Le thé noir, voyage à travers les siècles et par delà les contrées



Photos: Nestlé SA

Du mythe à la tasse

Une légende chinoise raconte que le thé fut introduit dans les mœurs sous le règne du mythologique empereur Shén Nung, plus de 2000 ans avant Jésus-Christ.

De façon plus certaine, on trouve mention de la boisson dans un ancien dictionnaire chinois datant de l'an 350 après Jésus-Christ.

ainsi le laxisme religieux. Le premier «guide pratique» du thé fut rédigé par Lu Yu, en 780 après Jésus-Christ. L'auteur le décrit comme une sorte de pain fait de feuilles ébouillantées, écrasées et moulues. Les échanges commerciaux introduisirent plus tard le thé au Japon.

... pour un avenir mondial

Le thé atteignit l'Europe au cours du XVI^e siècle. Fin XVII^e siècle, il était de-

Daruma, un saint bouddhiste, s'endormit un jour pendant ses dévotions. Honteux et contrit, il coupa ses paupières qu'il jeta sur le sol, pour ne plus faiblir. Les paupières prirent racines, un ar-

Annie Admane

buste poussa duquel les feuilles, une fois séchées et infusées dans l'eau bouillante, donnèrent un breuvage qui bannit le sommeil.

Des racines extrême-orientales...

On admet que le thé noir a son origine en Asie, sur le territoire de la République populaire de Chine, en Birmanie, au Laos et au Vietnam. Il semble que sa culture et son infusion furent surtout répandues par les moines bouddhistes qui cherchaient à combattre



Camellia sinensis

Le thé glacé, une «invention» moderne au goût du jour.



Photo: J.-P. Maeder

Prendre le thé... un charme suranné, surtout avec un service aussi précieux!
Service en porcelaine décorée à Nyon. Début XIX^e siècle.

Dégustateur de thé, un métier

Un dégustateur décrit et «note» le thé. Sa description se rapporte à l'apparence du thé sec, de la feuille infusée et de l'infusion. Il juge enfin du goût du thé.

Un dégustateur peut «taster» plusieurs centaines d'échantillons en une journée, obéissant aux mêmes règles que celles qu'un œnologue pratique: tenue en bouche et rejet, avec une tasse sans anse. Le vocabulaire descriptif est tout autant imagé: le corps, la robe, le fruité, la légèreté, la force, la maturité...

sinensis, avec des petites feuilles de 5 à 12 cm et la variété du Sud (Assam) *Camellia Assamica*, avec des feuilles de 15 à 20 cm. Le plant de thé mesure, à l'état sauvage, entre 4,50 m et 9 m. Les planteurs le limitent de 1 m à 1,50 m. On pourrait, par son aspect, le comparer un peu à un plant de myrtilles; ses fleurs sont blanches avec des étamines jaunes, rappelant l'églatine. Viennent ensuite les fruits qui contiennent trois graines.

Sous les tropiques avec beaucoup d'eau

Les climats semi-tropicaux et tropicaux sont ce qui convient le mieux, avec une pluviosité de 200 cm, un bon drainage et une terre légèrement acide. Plus il est planté haut, plus la qualité du thé est améliorée. A Ceylan, on le cultive à 2000 mètres d'altitude.

Thé en poudre pour le «Ice tea»

Changement d'époque, changement de mœurs: l'être humain consomme environ deux litres de boissons par jour. Si la tradition inspire l'usage de certaines boissons comme le vin en France ou la bière en Allemagne, les habitudes de vie créent d'autres besoins: se détendre, s'endormir, stimuler les capacités intellectuelles ou simplement,

compenser une déshydratation découlant d'un effort sportif intense.

Le thé en poudre est fabriqué à 80% pour un usage à froid.

Lancé aux USA il y a une vingtaine d'années, le thé glacé a connu un succès non démenti; en 1989, son chiffre d'affaires total atteignait 800 millions de dollars. En Suisse, Nestlé a été la première société à introduire le thé glacé en 1980. En 1982, 3000 litres de ce breuvage ont été bus au Jazz Festival de Montreux!

Avec l'aimable autorisation de Nestlé SA

Les propriétés du thé

De tous temps, on a attribué au thé des effets bénéfiques à la santé. Au XIX^e siècle, on pensait qu'il agissait favorablement sur la digestion, le système nerveux, la circulation sanguine et les fonctions cardio-vasculaires et qu'il avait une influence bienfaitrice sur la vitalité.

Des recherches récentes ont confirmé cet état de fait mais ont aussi démontré qu'il ne fallait pas attribuer ses effets à sa seule teneur en théine (soit 1,5% dans le thé noir) mais également à ses composants en phénol ou à ses substances tanniques.

Il est donc probable que le thé soit anti-dépressif, anti-inflammatoire, bactéricide, stimulant des effets de la vitamine C... et bien d'autres choses encore.

venu une boisson très prisée et populaire dans de nombreux salons londoniens. Il arriva à Moscou en 1618, à Paris en 1648 et en Amérique aux environs de 1650.

On découvrit le thé en Inde en 1823, dans la province d'Assam et sa culture fut immédiate; l'Indonésie et Ceylan suivirent après le ravage de leurs cultures de café par une maladie. Aujourd'hui, le thé est la deuxième boisson après l'eau, au plan mondial.

Botanique et génétique

Le nom scientifique du thé est «*Camellia sinensis*»; on reconnaît de fait deux variétés de plantes: la variété du Nord (Chine) *Camellia*

Le compte est bon sur
tous les tableaux



compter, trier,
mettre en tubes
les monnaies

contrôle de l'alliage pour rejet des monnaies étrangères

prema

PREMA GmbH Tychbodenstrasse 9
4665 Oftringen Tel. 062/97 59 59

LA VERANDA DE QUALITÉ

(plus de 100 références)

RABAIS: 5%
SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE!

VERANDA

- ★ Façade avec coulissants
- ★ 2 côtés avec coulissants
- ★ Aluminium thermolaqué
- ★ Parois double vitrage
- ★ Toit polycarbonate 16 mm ou verre

PERGOLA

- ★ Bois massif Bornéo
- ★ Toit polycarbonate 16 mm ou verre

PERLANDA

- ★ Mixte bois/alu thermolaqué
- ★ Même descriptif que véranda

SAS D'ENTRÉE, TERRASSE, BALCON, STORES

YVAZUR SA 1430 Orges
024/26 20 80

Je suis intéressé par: étude, devis gratuits sans engagement

- | | |
|--------------------------------|--|
| ☐ véranda | ☐ sas d'entrée |
| ☐ pergola | ☐ fermeture loggia |
| ☐ perlanda | ☐ store |
| | ☐ divers |

Nom: _____ Prénom: _____

Adresse: _____

Localité: _____ Tél: _____

Poêle-cheminée SKANTHERM.

Dans le moindre espace, vous créez
une chaleureuse ambiance.

Si la vision du feu vous
fait rêver, votre
SKANTHERM garde les
pieds sur terre.
Il assure une répartition
uniforme de température,
avec une franche
économie d'énergie.

Élégance esthétique et
perfection technique.



TIBA SA
Rue des Tunnels 38
2006 Neuchâtel
Tél. 038 / 30 60 90
Fax 038 / 30 61 91

Je veux en savoir davantage sur:

- ☐ Poêles-cheminées, ☐ Poêles-autonomes, ☐ Cuisinières à bois et combinées,
☐ Cuisinières-chauffage central, ☐ Chauffages à bûches, ☐ Chauffages à copeaux

Nom, prénom: _____

Rue, No: _____

NPA, localité: _____

Téléphone: _____

Noël à New York

New York est féérique à Noël. La ville est recouverte d'une fine couche de neige et ses rues sont magnifiquement décorées. On y trouve, à cette époque, les plus beaux spectacles et d'émouvantes cérémonies religieuses dans les églises et temples des quartiers noirs. C'est également la période des soldes, offrant une multitude de bonnes occasions d'achats.

Notre programme:

23 décembre, jeudi, Genève – New York

En fin de matinée, rendez-vous à l'aéroport de Genève-Cointrin. Départ en début d'après-midi par vol de ligne de la compagnie TWA. Arrivée à New York en fin de journée. Accueil et transfert à votre hôtel.

24 décembre, vendredi, New York

Le matin, visite de Manhattan. Après-midi libre. Le soir, repas de Noël dans un bon restaurant de New York.

25 décembre, samedi, New York

Pourquoi ne pas participer à un survol de la ville en hélicoptère, visiter le fameux Empire State Building ou tout simplement, flâner dans les rues marchandes de New York? Le soir, vous assisterez à un «musical» américain dans un théâtre de Broadway.

26 décembre, dimanche, New York

Nous nous rendrons dans une église de Harlem pour assister à un culte de Noël avec des chants de gospel. Reste de la journée et soirée libres. Nous vous recommandons la visite du musée de l'aviation sur un porte-avions ancré dans le port de New York ou un tour en bateau autour de l'île de Manhattan ou vers la Statue de la Liberté.

27 décembre, lundi, New York

Profitez de cette dernière matinée pour visiter la fameuse bourse ou pour faire des achats. En début d'après-midi, transfert de votre hôtel à l'aéroport Kennedy. A 18 h 10, départ par vol de ligne de la compagnie TWA. Dîner à bord.

28 décembre, mardi, Genève

Arrivée à Genève à 7 h 40. Fin du voyage.

Nos prestations:

- Voyage par vol de ligne Genève – New York et retour
- Logement dans un bon hôtel de classe moyenne, base chambre double
- Transferts de l'aéroport à l'hôtel et vice-versa
- Un tour de ville de New York, le culte de Noël à Harlem et un «Musical» à Broadway
- Dîner de Noël dans un bon restaurant de New York
- Taxes d'aéroport
- Accompagnement par un guide suisse expérimenté

Ne sont pas compris:

- Les repas, à l'exception du dîner de Noël
- Les visites et excursions facultatives
- Les boissons et dépenses personnelles

Prix par personne:

- En chambre double: Fr. 1795.–
- Supplément chambre individuelle: Fr. 270.–

Organisation

LAVANCHY VOYAGES
Membre du groupe Danzas Voyages

Rue de Genève 88
Service groupes

1000 Lausanne 2
tél. 021/625 76 75

Bulletin d'inscription

A retourner à la Rédaction de «Panorama»,
Case postale 144, 1010 Lausanne.

J'inscris personne(s) au voyage
«Panorama» du 23 au 28 décembre
à New York.

Je / nous désire / désirons:

- ☐ chambre(s) double(s)
☐ chambre(s) individuelle(s)

Nom: _____

Prénom: _____

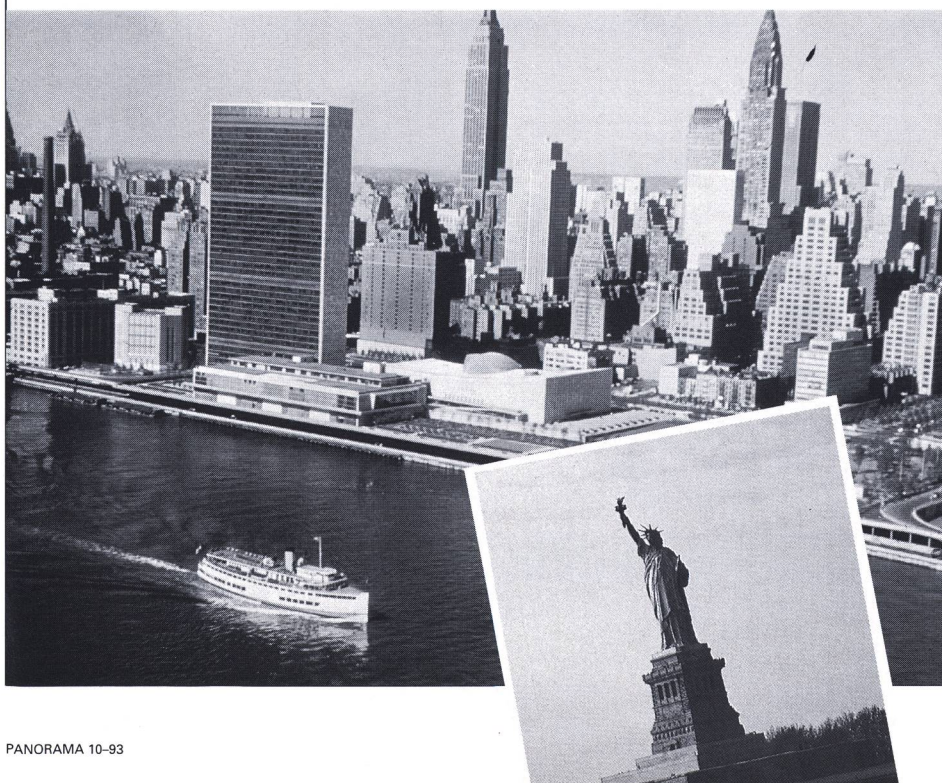
Rue: _____

NP/Lieu: _____

N° tél.: _____

Date: _____

Signature: _____



Culture romande

Fribourg

**Nicky de Saint-Phalle – Musée d'art et d'histoire – Fribourg
du 3 octobre 1993 au 9 janvier 1994**

L'expression d'une féminité exacerbée, particulièrement foisonnante et originale; tableaux et sculptures aux couleurs et aux formes généreuses... Cette exposition est un évènement car Nicky de Saint-Phalle est une grande contemporaine dont il est rare de pouvoir admirer les réalisations.

Jura bernois

«Le journal de Théophile Rémy Frêne» – Centre – Sornetan

Conférence du Professeur Bandelier à l'Université de Neuchâtel suite à la parution de «Le journal de ma vie» par le Pasteur T.R. Frêne.

L'ouvrage constitue un témoignage exceptionnel sur la fin de l'Ancien Régime dans l'Evêché de Bâle et un document passionnant sur le 18^{ème} siècle. Suivi d'un débat.

Vaud



Genève

**Orchestre de Chambre de Lausanne
sous la direction de Jésus Lopez-Corboz
– Soliste: Kei Koïto, orgue**

Victoria Hall – Genève – le 12 novembre
Oeuvres de Haendel, Rheinberger et Haydn
Une formation prestigieuse sous la non moins prestigieuse direction d'un grand maître.

Neuchâtel

**Coupe suisse de Rock'n'roll acrobatique,
finales – Patinoires du littoral –
Neuchâtel – 30 octobre**

**«Le cercle de craie caucasien», Berthold
Brecht, par l'Atelier – Casino du Locle –
20 et 21 novembre**

Brecht... à ne plus présenter, mais qui le connaît vraiment ? Avant-gardiste à son époque (théâtre «didactique»), persécuté, exilé... Un théâtre puissant, près des gens. La pièce présentée, histoire d'un choix cornélien. Trop rare pour manquer cette occasion!

**24^{ème} Salon des antiquaires – Palais de
Beaulieu – Lausanne
du 11 au 21 novembre**

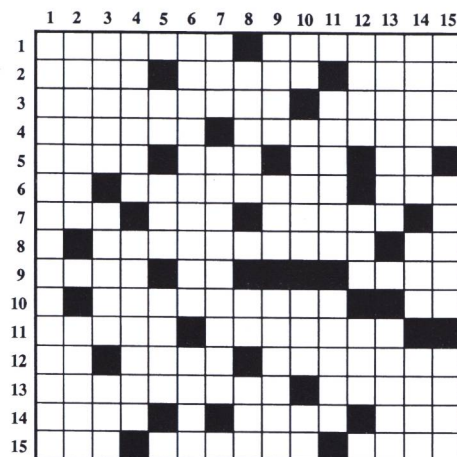
Fidèle depuis 24 ans au rendez-vous lausannois de l'automne, le Salon des antiquaires nous invite, chaque année, à un petit voyage dans le temps à la découverte des plus beaux témoins du passé. (voir notre article dans ce numéro consacré aux antiquités).

Jura

**Fête de la Saint-Martin –
12 au 14 novembre**

Les Jeux de Thierry Ott

Les mots croisés



Horizontalement

1. Celui du médecin ou du dentiste doit souvent l'être. Se mange en salade. – 2. Passé récent. Lieu privilégié. Peuvent être solitaires. – 3. Il est très difficile de le traduire. Chef de communauté. – 4. Son dieu, c'était Marx. Cuba et Haïti appartiennent aux Grandes. – 5. Les martiaux viennent d'Orient. Achève le caporal. Au début. Article. – 6. Sort de la bouche des enfants. Merveilleuse. Le plus populaire. – 7. Douille. Jeu d'enfant. Espèce de sauna. – 8. Cheville mobile. Coupe en deux. – 9. Têtes couronnées. D'un pays d'Europe. Pas vu de l'esprit. – 10. Passer le temps. Dans la gamme. – 11. On le tend, puis on attend. État de grande sérénité. – 12. À la mode. Portée par la bourrique. Georges, romancier belge. – 13. Réserve un peu fière. Ville de Roumanie. – 14. Algue verte. Poissons d'eau douce. C'est du pareil au même. – 15. Fin de soirées. Monuments d'une seule pierre. Jeune cerf.

Verticalement

1. Inspiré par l'amour ou la charité. – 2. Donnerai un coup de main. Plante à fleurs jaunes. – 3. Quand on se sent bien, on l'a frais. Accomplie. Se touche à la retraite. – 4. Partie de l'Atlantique. Il ne tient jamais en place. – 5. Aux confins du Tarn. Il est aussi agréable d'en avoir que d'en prendre un. Nombre pair. – 6. Submergeraient. Direction anglo-saxonne. – 7. Amoncellement. Se jouaient à Rome. – 8. Famille nombreuse. Grâce à lui, on en sait plus sur ce que l'on sait. Ancêtre

du français. – 9. Patrimoine. Préfixe novateur. Composé dérivé d'un déchet. – 10. Crack. Morceau d'ensemble. Première dame de compagnie. Préposition. – 11. Travaille au noir. Liqueurs orientales. – 12. Caution. Vit bien enterré. Port du Viêt-Nam. – 13. Soirée en famille. Ville et val d'Italie. – 14. Vu de l'esprit. Bleue même si Rouge ou Noire. Fatiguer. – 15. Enzymes. Pas à jeter. Arrose Louvain et Malines.

Calcul bancal

$$\begin{array}{r} 7 \ 4 \ 3 \\ \times \quad 2 \ 8 \\ \hline 5 \ 7 \ 8 \ 4 \\ 1 \ 4 \ 4 \ 6 \\ \hline 2 \ 0 \ 2 \ 2 \ 4 \end{array}$$

Cette multiplication est visiblement fausse. Mais si vous inversez deux chiffres, elle deviendra exacte. Lesquels?

La devinette

Sept étudiants de l'université fréquentent plus ou moins assidument le même pub du centre ville. Mais il ne s'y retrouvent que rarement tous ensemble. Lionel vient tous les jours; Luc, tous les deux jours; Tatiana, tous les trois jours; Yan, tous les quatre jours; Iris, tous les cinq jours; Tamara, tous les six jours; et Marco, tous les sept jours. Aujourd'hui, ils sont réunis tous les sept autour d'une table de l'établissement chéri. Combien de jours devront-ils attendre pour que cette situation se reproduise?

Solutions du mois précédent

Les mots croisés

Horizontalement. 1. Pollution. Amour. – 2. Apeuré. Raisonné. – 3. Rut. Bruit. Idéal. – 4. Il. Bar. Bu. Lerne. – 5. Seriné. Urne. Ein. – 6. In. G.I. Osée. Eumt (muet). – 7. Echasse. Assis. – 8. Néomé-nie. Biset. – 9. Résolus. Le. Ed (aider). – 10. Tas. Partent. – 11. Cri. Christ. As. – 12. Marées. Ode. Iles. – 13. Fée. Murer. Eire. – 14. Si. Boni. Calmer. – 15. Ecologie. Sert.

Verticalement: 1. Parisiens. CM. Se. – 2. Opulence. Trafic. – 3. Let. Horaire. – 4. Lu. Bigames. Ee. – 5. Urbanisés. Ré. Bo. – 6. Terre. Snob. Smog. – 7. Oeil. Uni. – 8. Oribus. Euphorie. – 9. Naturel. Sarde. – 10. Ne. Tierce. – 11. Asile. Ailes. – 12. Mode. Essentiels. – 13. Onéreuse. Lime. – 14. Unanimité. Aérer. – 15. Relents. Desserts.

La devinette

C'est très simple: nonante-cinq minutes et une heure et trente-cinq minutes et une heure et trente-cinq minutes, c'est exactement la même chose!

Anagrammes

1. ENJEU 2. MAREE 3. EPARSE
4. JEUNAI 5. SITUEE

Solutions au prochain numéro



Gagnez 1000 pièces de fr. 5.—



**au grand jeu des
«Mille tunes» Raiffeisen
du 2 au 12 novembre 1993**

La Banque Raiffeisen vous offre
une double chance de gagner.

Vous pouvez empocher immédiatement jusqu'à
10 pièces de fr. 5.—. Puis vous participez au grand
tirage au sort final du 30 novembre 1993, où vous
décrocherez peut-être 100, voire 1000 pièces de
fr. 5.—! Et cela peu avant Noël...

Votre carte de participation vous attend au
guichet!

RAIFFEISEN



La crédibilité bancaire